叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天才的混合体(a Mixture Of Genius) 000001

2. 天才的混合体(a Mixture Of Genius) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天才的混合体(A Mixture of Genius)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs]
A Mixture of Genius
一个 混合物 的 天才

天才的混合体

[baɪ] ['ɑːnəld] ['kɑːs(ə)l]
BY ARNOLD CASTLE
经过 阿诺德 城堡

作者：阿诺德·卡斯尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[huː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [stɑːz] ?
Who , but the imaginative young , shall inherit the stars ?
WHO , 但 这 富有想象力的 年轻的 , 将 继承 这 明星 ?

除了富有想象力的年轻人，谁将继承星辰？

[hiː; hi] [sliːk] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['eəlaɪnə(r)] ['set(ə)ld] ['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['rʌnweiz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stiːvənsən] ['eəpɔːt] .
he sleek transcontinental airliner settled onto one of the maze of runways that was Stevenson Airport .
他 光滑 跨大陆 客机 定居 到 一 的 这 迷宫 的 跑道 那 曾是 史蒂文森 飞机场 .

那架外形流畅的跨洲客机降落在史蒂文森机场迷宫般的跑道之一上。

[wɪð] [ɪts] ['tɜːbəʊdʒet] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dens] [rɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['tæksi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
With its turbojets fading into a dense roar , it taxied across the field toward the central building .
和 它是涡轮喷气发动机 褪色 进入 一个 稠密 吼 , 它 出租车 穿过 这 场地 朝向 这 中央 建筑 .

涡轮喷气发动机的轰鸣声渐渐消失，飞机滑行穿过场地，朝着中央大楼驶去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [red] [lait] [went] [ɒf] .
Inside the plane a red light went off .
里面 这 飞机 一个 红色的 光 去 离开 .

飞机内部亮起了红灯。

['senətə(r)] [væns] [də'ræn] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [siːt] [belt] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd]
Senator Vance Duran unhooked the seat belt , reached for his briefcase , and
参议员 万斯 杜兰 解开 这 座位 腰带 , 达到 为了 他的 公文包 , 和
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] .
stepped into the crowded aisle .
步 进入 这 挤 走道 .

参议员万斯·杜兰解开安全带，拿起公文包，走进了拥挤的过道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strendʒər] ,
The other passengers were all strangers ,
这 其他 乘客 是 全部 陌生人 ,

其他乘客都是陌生人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
which had meant that for nearly an hour he had been able to give
哪个 有 意思是 那 为了 几乎 一个 小时 他 有 到过 有能力的 到 给
[hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd]
his full attention to the several hundred pages of proposed legislation and
他的 满的 注意力 到 这 一些 百 页面 的 建议的 立法 和
[rɪ'pɔːts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'veləpmənt] ,
reports presented to the Committee on Extraterrestrial Development ,
报告 呈现 到 这 委员会 在 外星人 发展 ,

这意味着他得以在近一个小时内全神贯注地审阅提交给地外文明发展委员会的数百页立法提案和报告。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] .
of which he was chairman .
的 哪个 他 曾是 主席 .

他曾担任该组织的董事长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtərz] , ['ləʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pliːdə] , [ðə; ði]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]
But now there would be reporters , local political pleaders , the dinner at the
但 现在 那里 会 是 记者 , 当地的 政治的 辩护人 , 这 晚餐 在 这
['gʌvərnərz] ,
Governor's ,
州长的 ,

但现在会有记者、当地政治斡旋者，还有州长官邸的晚宴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [trɪp]
and the inevitable unexpected interruptions which were a part of every trip
和 这 不可避免的 意外 中断 哪个 是 一个 部分 的 每一个 旅行
[həʊm] .
home .
家 .

以及每次回家途中不可避免的意外干扰。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]['məʊbaɪl]['eskəleɪtə(r)] ,
As he strode through the door and onto the mobile escalator ,
作为 他 大步走 通过 这 门 和 到 这 移动的 自动扶梯 ,

他大步穿过大门，走上自动扶梯。

[hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tempəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he donned his smile of tempered confidence in the economic future of the
他 穿戴 他的 微笑 的 淬火 信心 在 这 经济的 未来 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

他对国家的经济前景展现出克制的自信微笑。

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [njuːz] - [men] [fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl]
A television camera went into action at once and news - men formed a small
一个 电视 相机 去 进入 行动 在 一次 和 消息 - 男人 形成 一个 小的
['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
circle at the bottom of the ramp .
圆圈 在 这 底部 的 这 坡道 .

电视摄像机立即投入使用，新闻记者们在坡道底部围成一个小圈。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [juː; jʊ][pʊt][ɒn] [wɪð] [ben] - [lɑːst] [wiːk] ,
" That was a great little debate you put on with Ben Wickolm last week ,
" 那 曾是 一个 伟大的 小的 辩论 你 放 在 和 本 - 最后的 星期 ,

"你上周和本·威克尔姆进行的那场小辩论真是精彩极了，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [sed] .
" one of the reporters said .
" 一 的 这 记者 说 .

"其中一位记者说道。"

" [juː; jʊ] ['riːəli] [taɪd] [hɪm] [ʌp] . "
" You really tied him up . "
" 你 真的 系 他 向上 . "

你把他绑得结结实实的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['senətə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [də'ræn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" You can thank Senator Wickolm for arousing me , " Duran answered ,
" 你 能 感谢 参议员 - 为了 唤起 我 , " 杜兰 回答 ,

"这要感谢威克尔姆参议员唤醒了我，"杜兰回答道。

[əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
observing to himself that perhaps all of his efforts on the Hill did not go
观察 到 他自己 那 也许 全部 的 他的 努力 在 这 爬坡道 做过 不是 去
[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [steɪt] ,
unnoticed in his home state ,
未被察觉 在 他的 家 状态 ,

他心想，或许他在国会山所做的一切努力，在他的家乡州并没有被忽视。

[ɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] .
if most of them seemed to .
如果 最多 的 他们 似乎 到 .

如果他们中的大多数人看起来确实如此。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['senətə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌsiː'siːz] ['mɒdɪfaɪd] ['ruːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" What do you think , Senator , of the FCC's modified ruling on the
" 什么 做 你 思考 , 参议员 , 的 这 联邦通信委员会的 修改的 裁决 在 这
['ɪntɪgreɪtɪd] ['luːnə(r)] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][plæn] ?
integrated lunar relay station plan ?
融合的 月球 中继 车站 计划 ?

参议员，您对联邦通信委员会修改后的关于综合月球中继站计划的裁决有何看法？

" [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] .
" another asked .
" 其他 问 .

另一个人问道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['senətə(r)] [i'veid] ,
" I haven't had time to get fully acquainted with it , " the senator evaded ,
" 我 还没有 有 时间 到 得到 完全 熟人 和 它 , " 这 参议员 躲避 ,

"我还没时间完全了解它，"这位参议员回避道。

['stepɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
stepping onto the ground and out of the way of the ramp .
步进 到 这 地面 和 出去 的 这 方式 的 这 坡道 .

踏上地面，避开坡道。

" [seɪ] , ['senətə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? " [ə; eɪ] [θɜːd] [pʊt] [ɪn] .
" Say , Senator , what about the Mars colony project ? " a third put in .
" 说 , 参议员 , 什么 关于 这 火星 殖民地 项目 ? " 一个 第三 放 在 .
“参议员，火星殖民计划怎么样了？”第三个人插话道。

" [haʊ] [kʌm] [ɪts] [bɒgd] [daʊn] ? "
" How come it's bogged down ? "
" 如何 来 它是 陷入泥潭 向下 ? "
“为什么会堵塞呢？”

" [nəʊ] ['kɒment] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [sed] .
" No comment at present , " the senator said .
" 不 评论 在 展示 , " 这 参议员 说 .
“目前无可奉告，”这位参议员说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]
But he gave them an ambiguous little grimace which was meant to
但 他 给予 他们 一个 模糊的 小的 鬼脸 哪个 曾是 意思是 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [bʌt; bət] ['stɪki] [snɑːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
suggest a minor but sticky snarl behind the scenes .
建议 一个 次要的 但 黏 咆哮 在后面 这 场景 .
但他却露出了一个意味深长的苦笑，暗示着幕后存在着某种虽小但却棘手的矛盾。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
He hoped it would satisfy them for the moment .
他 希望 它 会 满足 他们 为了 这 片刻 .
他希望这能暂时满足他们的愿望。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Making his escape as quickly as possible ,
制作 他的 逃脱 作为 迅速地 作为 可能的 ,
他以最快的速度逃脱了。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kɑː(r)] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .
he climbed onto the shuttle car already loaded down with the other passengers .
他 攀登 到 这 穿梭 车 已经 已加载 向下 和 这 其他 乘客 .
他爬上了已经挤满了其他乘客的接驳车。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['empti] [siːt] , [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
Finding an empty seat , he folded himself into it , and was immediately
寻找 一个 空的 座位 , 他 折叠 他自己 进入 它 , 和 曾是 立即地
[dʒɔɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
joined by someone else .
加入 经过 某人 别的 .
他找到一个空位，蜷缩在里面，随即又有一个人坐了下来。

" [wel] , ['senətə(r)] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] ?
" Well , Senator , how does it feel to be home ?
" 出色地 , 参议员 , 如何 做 它 感觉 到 是 家 ?
“参议员，回家感觉如何？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːskt] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['aɪrəni] .
" his companion asked with sympathetic irony .
" 他的 伴侣 问 和 交感神经 讽刺 .
“他的同伴带着同情的讽刺问道。”

[də'ræn] [tɜːnd] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .
Duran turned , grinned , and reached for the man's hand .
杜兰 转向 , 咧嘴一笑 , 和 达到 为了 这 男人的 手 .
杜兰转过身，咧嘴一笑，伸手去握那人的手。

" [greɪt] , [weɪn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Great , Wayne , " he answered ,
" 伟大的 , 韦恩 , " 他 回答 ,

"太好了，韦恩，"他回答道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔ:l] [eɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
recognizing an old friend who had been of no small aid during his earlier years in politics .
识别 一个 老的 朋友 WHO 有 到过 的 不 小的 援助 期间 他的 早些时候 年 在 政治 .

认出了一位老朋友，这位朋友在他早年从政时曾给予过他很大的帮助。

" [seɪ] , [aɪ'd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [tə'naɪt] .
" Say , I'd ask you over for dinner if we weren't going to the Governor's tonight .
" 说 , ID 问 你 超过 为了 晚餐 如果 我们 不是 去 到 这 州长的 今晚 .

"如果今晚我们不去州长家，我会邀请你来我家吃晚饭。"

['mɒli] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Molly would love to see you .
莫莉 会 爱 到 看 你 .

莫莉很想见到你。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪm] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "
Unfortunately I'm leaving for Washington again in the morning . "
很遗憾 我是 离开 为了 华盛顿 再次 在 这 早晨 . "

很遗憾，我明天早上又要回华盛顿了。

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɒli] [mu:v] [tu:; tə] [di:] . [si:] . [wɪð] [ju:; jʊ] , [væns] ?
" Why doesn't Molly move to D . C . with you , Vance ?
" 为什么 不 莫莉 移动 到 D . C . 和 你 , 万斯 ?

"为什么莫莉不和你一起搬去华盛顿特区，万斯？"

" [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] [ɑ:skt] .
" the journalist asked .
" 这 记者 问 .

记者问道。

[də'ræn] ['hezɪteɪtɪd] .
Duran hesitated .
杜兰 犹豫了一下 .

杜兰犹豫了一下。

" ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] .
" Maybe in a year or so .
" 或许 在 一个 年 或者 所以 .

"也许一年左右吧。"

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪˌsku:l] .
After the boys are out of highschool .
后 这 男孩们 是 出去 的 中学 .

等男孩们高中毕业之后。

[ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [ə'gen] .
If I get the job again .
如果 我 得到 这 工作 再次 .

如果我再次得到这份工作。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːtnɪŋ] .
" The smile on the younger man's face was heartening .
" 这 微笑 在 这 年轻 男人的 脸 曾是 令人鼓舞 .

"年轻人的笑容令人欣慰。"

" [doʊnt] [pleɪ] [kɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [væns] .
" Don't play coy with me , Vance .
" 不 玩 害羞 和 我 , 万斯 .

"别跟我装傻，万斯。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ðɪs] [steɪt] [səʊd] [ʌp] .
You know you've got this state sewed up .
你 知道 你已经 得到 这 状态 缝制的 向上 .

你知道你已经稳操胜券了。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [ɒv; əv] [daʊt] .
" Then came the slight frown of doubt .
" 然后 来了 这 轻微 皱眉 的 怀疑 .

"然后，他脸上浮现出一丝疑惑的表情。"

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .
" Just one thing , though .
" 只是 一 事物 , 尽管 .

"不过，还有一件事。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [həʊld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
A lot of people are wondering why the hold up on the colony project .
一个 很多 的 人们 是 好奇 为什么 这 抓住 向上 在 这 殖民地 项目 .

很多人都想知道为什么殖民地项目迟迟没有进展。

[jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] .
You're bound to get a little of the criticism .
你是 边界 到 得到 一个 小的 的 这 批评 .

你肯定会受到一些批评。

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [rɒŋ] , ['eniweɪ] ? "
What the hell's wrong , anyway ? "
什么 这 地狱的 错误的 , 反正 ? "

到底出了什么事?

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ai] [kæn; kən] [ges] .
I can guess .
我 能 猜测 .

我可以猜到。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðev] ['aiən] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['rɪŋklz] .

There's only one possibility , since the government scientists assure us they've ironed out all the technical wrinkles .

有 仅有的 一 可能性 , 自从 这 政府 科学家 保证 我们 他们有 熨烫过的 出去 全部 这 技术的 皱纹 .

只有一种可能性，因为政府科学家向我们保证，他们已经解决了所有技术难题。

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['evri] [wiːk] ,

But it's pretty hard to believe that out of the thousands of people who volunteer every week ,

但 它是 漂亮的 难的 到 相信 那 出去 的 这 数千 的 人们 WHO 志愿者 每一个 星期 ,

但很难相信，在每周成千上万的志愿者中，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septəb(ə)l] .

not even a couple of hundred are acceptable .

不是 甚至 一个 夫妻 的 百 是 可接受 .

哪怕几百个也不行。

" [də'ræn] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['vɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Duran considered his answer carefully before voicing it .

" 杜兰 经过考虑的 他的 回答 小心 前 配音 它 .

杜兰仔细考虑了一番才说出答案。

" ['evə(r)] [ɑːsk] [jɔː'self] [huː] [ˌvɒlən'tiəz] , [weɪn] ?

" Ever ask yourself who volunteers , Wayne ?

" 曾经 问 你自己 WHO 志愿者 , 韦恩 ?

韦恩，你有没有想过谁会自愿做志愿者?

" [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

" The journalist looked at him oddly , then nodded .

" 这 记者 看起来 在 他 奇怪 , 然后 点头 .

记者奇怪地看了他一眼，然后点了点头。

[hiː; hi] ['senətə(r)] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

he senator took an elevator directly to the helicopter landing on the roof of the building .

他 参议员 采取 一个 电梯 直接地 到 这 直升机 降落 在 这 屋顶 的 这 建筑 .

这位参议员直接乘电梯前往停在楼顶的直升机停机坪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['priːviəs] ['krɪsməs] .

It was several minutes before he had located the little runabout he had bought for his wife the previous Christmas .

它 曾是 一些 分钟 前 他 有 位于 这 小的 小型快艇 他 有 买 为了 他的 妻子 这 以前的 圣诞节 .

他花了数分钟才找到去年圣诞节送给妻子的那辆小型敞篷车。

[dʒæk] ['wʊdˌveɪl] , [ðeə(r)] ['keəteɪkə(r)] , ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] ,

Jack Woodvale , their caretaker , gardener , and chauffeur ,

杰克 伍德维尔 , 他们的 看护人 , 园丁 , 和 司机 ,

杰克·伍德维尔，他们的管家、园丁兼司机

[wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [lɪft][æz; əz][ðə; ði]['senətə(r)]
was just retrieving his suitcase from the baggage lift as the senator
曾是 只是 检索 他的 手提箱 从 这 行李 举起 作为 这 参议员

[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

参议员到达时，他正从行李升降机取回自己的行李箱。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['wʊdˌveɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt]
Waiting until Woodvale had secured the suitcase in the luggage compartment
等待 直到 伍德维尔 有 安全 这 手提箱 在 这 行李 隔间

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,
and climbed into the pilot's seat ,
和 攀登 进入 这 飞行员的 座位 ,

伍德维尔等到把行李箱放进行李舱，然后爬进驾驶座后，

[də'ræn] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Duran squeezed himself into the cabin .
杜兰 挤压 他自己 进入 这 舱 .

杜兰挤进了小木屋。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ,
A minute or two later the little craft was rising from the port ,
一个 分钟 或者 二 之后 这 小的 工艺 曾是 上升 从 这 港口 ,

一两分钟后，小船从港口升了起来。

[daɪ'rɛktɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡaɪdɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
directed automatically into the appropriate channel and guided off toward the city .
指导 自动地 进入 这 合适的 渠道 和 引导 离开 朝向 这 城市 .

自动引导至合适的频道，并朝城市方向驶去。

" [haʊv] [θɪŋz] [biːn] ['ɡəʊɪŋ] , [dʒæk] ?
" How've things been going , Jack ?
" 怎么样? 事物 到过 去 , 杰克 ?

杰克，最近怎么样?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [ɑːskt] .
" the senator asked .
" 这 参议员 问 .

这位参议员问道。

[hiː; hi] [felt] [ɡʊd] .
He felt good .
他 毛毡 好的 .

他感觉很好。

[weɪnz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['niːdɪd] [buːst] .
Wayne's friendship and assurances had provided a needed boost .
韦恩的 友谊 和 保证 有 假如 一个 需要 促进 .

韦恩的友谊和鼓励给了他急需的鼓励。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] ? "
" Everything okay ? "
" 一切 好的 ? "

“一切都好吗?”

" [aɪ'd] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] , " ['wʊdˌveɪl] [təʊld] [hɪm] .
" I'd say so , sir , " Woodvale told him .
" ID 说 所以 , 先生 , " 伍德维尔 讲述 他 .

“我同意，先生，”伍德维尔告诉他。

" [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [skriːn] .
" Had a little trouble with the solar screen .
" 有 一个 小的 麻烦 和 这 太阳的 屏幕 .

"太阳能遮阳帘有点小问题。"

[ðə; ði][stɔː(r)] [sent] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
The store sent a man out to fix it .
这 店铺 发送 一个 男人 出去 到 使固定 它 .

商店派人来修理了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)]['juːnɪt][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːliz] [aɪ'diəz] , [də'ræn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
" The new power unit had been another of Molly's ideas , Duran recalled .
" 这 新的 力量 单元 有 到过 其他 的 莫莉的 想法 , 杜兰 召回 .

"新的动力装置是莫莉的另一个想法，"杜兰回忆道。

[ðə; ði][əʊld]['krɪst(ə)l] ['sʌlfaɪd] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
The old crystal sulfide screen had been perfectly reliable .
这 老的 水晶 硫化物 屏幕 有 到过 完美 可靠的 .

旧式的硫化晶体筛网一直非常可靠。

[bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ʌgli] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
But Molly had thought it looked ugly up there on the roof .
但 莫莉 有 想法 它 看起来 丑陋的 向上 那里 在 这 屋顶 .

但莫莉觉得它放在屋顶上看起来很丑。

['mɑːliz] [meɪn] [fɔːlts] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðə; ði]
Molly's main faults , he decided , derived from her concern with the
莫莉的 主要的 故障 , 他 决定 , 衍生的 从 她 忧虑 和 这
['neɪbəz] - [ə'pɪnjənz] .
neighbors ' opinions .
邻居 - 意见 .

他认为，莫莉的主要缺点在于她太在意邻居的看法。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [aʊt] [tuː; tə][get]
" Oh , there was something else came up while I was on my way out to get
" 哦 , 那里 曾是 某物 别的 来了 向上 尽管 我 曾是 在 我的 方式 出去 到 得到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"哦，我去接你的路上又出了点事。"

" ['wʊdˌveɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] .
" Woodvale continued abruptly .
" 伍德维尔 持续 突然 .

伍德维尔突然继续说道。

" [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][juː; jʊ]['kɒntækt][hɪm]
" The state's Attorney General called — said it was important you contact him
" 这 州的 律师 一般的 称为 — 说 它 曾是 重要的 你 接触 他
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

"州检察长打来电话，说你必须立即与他联系。"

" [də'ræn] [senst] ['æŋgə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] , [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
" Duran sensed anger surging up as he remembered the times when , as District Attorney ,
" 杜兰 感觉到的 愤怒 滔滔 向上 作为 他 记得 这 时代 什么时候 , 作为 区 律师 ,

"杜兰回忆起自己担任地方检察官时的那些日子，感到怒火涌上心头，

[sɪg] ['lɛflər] [hæd; həd] ['əʊpənli] [snʌb] [hɪm] .
Sig Loeffler had openly snubbed him .
签名 洛夫勒 有 公然 冷落 他 .

西格·洛夫勒曾公开冷落他。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[hæd; həd] [biːn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [də'ræn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [smɔːlə(r)] [lɔː] [fɜːmz] .
had been back in the days when Duran had been a junior partner in one of the city's smaller law firms .
有 到过 后退 在 这 天 什么时候 杜兰 有 到过 一个 初级 伙伴 在 一 的 这 城市的 较小的 法律 公司 .

那还是杜兰在城里一家规模较小的律师事务所担任初级合伙人的时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'givn] ['lɛflər] , [nɔː(r)] [hæd; həd] ['lɛflər] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
He had not forgiven Loeffler , nor had Loeffler given him any reason to do so .
他 有 不是 已原谅 洛夫勒 , 也不 有 洛夫勒 给定 他 任何 原因 到 做 所以 .

他没有原谅洛夫勒，洛夫勒也没有给他任何原谅他的理由。

['əʊnli] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bæk] - ['slæpɪŋ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] ['steɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
Only the Governor's back - slapping mediation had allowed them to reach a politically stable relationship .
仅有的 这 州长的 后退 - 拍打 调解 有 允许 他们 到 抵达 一个 政治上 稳定的 关系 .

只有州长的斡旋和调解才使他们达成了政治稳定的关系。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['djʊrənz] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [wɪmz] , [haʊ'evə(r)] .
The relationship did not involve Duran's compliance with the man's whims , however .
这 关系 做过 不是 涉及 杜兰的 遵守 和 这 男人的 心血来潮 , 然而 .

然而，这段关系并不意味着杜兰要顺从这个男人的任性妄为。

" [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] , [dʒæk] , " [də'ræn] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Get him on the phone , Jack , " Duran said at last .
" 得到 他 在 这 电话 , 杰克 , " 杜兰 说 在 最后的 .

"杰克，给他打电话，"杜兰最后说道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [kɔːl] .
" But just make one call .
" 但 只是 制作 一 称呼 .

但你只需要打一个电话。

[ɪf] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
If he's not at his office , forget it .
如果 他是 不是 在 他的 办公室 , 忘记 它 .

如果他不在办公室，那就没戏了。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wʊdˌveɪl] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] :
" In less than a minute Woodvale was turning around to say :
" 在 较少的 比 一个 分钟 伍德维尔 曾是 转弯 大约 到 说 :

不到一分钟，伍德维尔就转过身来说：

" [hiːz] [ɪn] , [sɜː(r)] .
" He's in , sir .
" 他是 在 , 先生 .

"他入选了，先生。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?
You want to talk to him ?
你 想 到 讲话 到 他 ?

你想和他谈谈吗？

" [də'ræn] [grʌnt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klæmp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" Duran grunted and lifted the phone from the clamp beside his seat .
" 杜兰 哼哼 和 抬起 这 电话 从 这 夹钳 旁 他的 座位 .

杜兰哼了一声，从座位旁的夹子上拿起手机。

" ['senətə(r)] [də'ræn] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Senator Duran speaking , " he said .
" 参议员 杜兰 请讲 , " 他 说 .

"杜兰参议员正在发言，"他说。

" [væns] , [ðɪs] [ɪz] ['lɛflər] , " [buːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [əʊn] [maɪld] [təʊn] .
" Vance , this is Loeffler , " boomed a voice in considerable contrast to the senator's own mild tone .
" 万斯 , 这 是 洛夫勒 , " 蓬勃发展 一个 嗓音 在 大量 对比 到 这 参议员的 自己的 温和的 语气 .

"万斯，这位是洛夫勒，"一个洪亮的声音响起，与这位参议员温和的语气形成了鲜明的对比。

" ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fæn'tæstɪk] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Something pretty fantastic has happened .
" 某物 漂亮的 极好的 有 发生 .

"发生了一件非常棒的事情。"

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .
We're trying to keep it quiet , at least until we decide on what action to take .
是 尝试 到 保持 它 安静的 , 在 至少 直到 我们 决定 在 什么 行动 到 拿 .

我们尽量保持低调，至少在我们决定采取什么行动之前是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
But if you can make it over here some time this evening , I'll tell you the story .
但 如果 你 能 制作 它 超过 这里 一些 时间 这 晚上 , 患病的 告诉 你 这 故事 .

但如果你今晚能抽空过来，我会把这个故事讲给你听。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] ,
You're going to be in on it eventually ,
你是 去 到 是 在 在 它 最终 ,

你最终也会参与其中的。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] .
and I thought you'd prefer getting in on it early .
和 我 想法 你会 更喜欢 获得 在 在 它 早期的 .

我以为你会更喜欢早点参与进来。

" [də'ræn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [kwaɪt] ['blʌntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" Duran had intended quite bluntly to explain that he had more important
" 杜兰 有 故意的 相当 直截了当地 到 解释 那 他 有 更多的 重要的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"杜兰原本打算直截了当地解释说，他有更重要的事要做。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pelɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɜːdʒənsi]
But there was something compelling about the man's apparently ingenuous urgency
但 那里 曾是 某物 引人注目的 关于 这 男人的 显然 天真无邪 紧迫性
[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['senətə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that caused the senator to change his mind .
那 导致 这 参议员 到 改变 他的 头脑 .

但这个人看似天真无邪的紧迫感却有一种令人信服的力量，促使这位参议员改变了主意。

" [əʊ'keɪ] , ['lɛflər] .
" Okay , Loeffler .
" 好的 , 洛夫勒 .

"好的，洛夫勒。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
I'll be right over .
患病的 是 正确的 超过 .

我马上过去。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntækt][ænd; ənd][təʊld] ['wʊdˌveɪl] [tuː; tə]['daɪəl][hɪz; ɪz] [həʊm] ['nʌmbə(r)] .
" He broke the contact and told Woodvale to dial his home number .
" 他 打破 这 接触 和 讲述 伍德维尔 到 拨号 他的 家 数字 .

"他挂断了电话，让伍德维尔拨打他的家庭电话号码。"

" ['ɜːni] , [ðɪs] [ɪz][dæd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌnz] [vɔɪs] .
" Ernie , this is Dad , " he said at the sound of his younger son's voice .
" 厄尼 , 这 是 爸爸 , " 他 说 在 这 声音 的 他的 年轻 儿子的 嗓音 .

"厄尼，这是爸爸，"听到小儿子的声音，他说道。

" [tel] ['mʌðə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] — [ðæts] [raɪt] —
" Tell Mother I'm going to stop off at the Attorney General's office — that's right —
" 告诉 母亲 我是 去 到 停止 离开 在 这 律师 将军的 办公室 — 那就是 正确的 —
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
but that I'll be home in plenty of time to get ready for the dinner .
但 那 患病的 是 家 在 很多 的 时间 到 得到 准备好 为了 这 晚餐 .

"告诉妈妈我要去司法部长办公室一趟——没错——但我会在回家前有足够的时间准备晚餐。"

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[haʊz] [skuːl] ?
How's school ?
怎么样 学校 ?

学校怎么样?

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Something wrong ?
某物 错误的 ?

有事吗?

[əʊ'keɪ] , [sʌn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
Okay , son , I'll see you later .
好的 , 儿子 , 患病的 看 你 之后 .

好的，儿子，回头见。

" ['ɜːni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn]
" Ernie had said that everything was all right , but with an uneasiness in
" 厄尼 有 说 那 一切 曾是 全部 正确的 , 但 和 一个 不安 在
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] .
the way he spoke .
这 方式 他 辐 .

“厄尼说一切都好，但他说话的语气中带着一丝不安。”

[g'reɪdz] , ['meɪbi] , [də'ræn] [θɔːt] .
Grades , maybe , Duran thought .
成绩 , 或许 , 杜兰 想法 .

“或许是因为成绩吧,”杜兰心想。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɒdʒə(r)] ,
The boy had been doing pretty well , almost as well as Roger ,
这 男生 有 到过 正在做 漂亮的 出色地 , 几乎 作为 出色地 作为 罗杰 ,

这男孩表现得相当不错，几乎和罗杰一样好。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌædə'les(ə)nt][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
but was showing the inevitable adolescent ramifications of interest .
但 曾是 显示 这 不可避免的 青少年 后果 的 兴趣 .

但这却也显露出了青少年时期不可避免的兴趣带来的后果。

[də'ræn] [faʊnd] [hɪm'self] ['mjuːzɪŋ] ['briːfli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːθfl] ['ekstrə] - [kə'rɪkjələ(r)]['fɔːrˌeɪz] [ʌp]
Duran found himself musing briefly upon his own youthful extra - curricular forays up
杜兰 成立 他自己 沉思 简要地 之上 他的 自己的 青春 额外的 - 课程 突袭 向上
[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪd] .
the tree of knowledge and sighed .
这 树 的 知识 和 叹了口气 .

杜兰不禁回想起自己年轻时在知识之树上进行的课外探索，不禁叹了口气。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go to the capitol building , Jack , " he said .
" 去 到 这 国会大厦 建筑 , 杰克 , " 他 说 .

“杰克，去国会大厦,”他说。

" [wɪtʃ] [pɔːt] [ʃʊd; ʃəd][ai][juːz] , [sɜː(r)] ?
" Which port should I use , sir ?
" 哪个 港口 应该 我 使用 , 先生 ?

先生，我应该使用哪个端口?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɑːskt] .
" the younger man asked .
" 这 年轻 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] , " [də'ræn][təʊld][hɪm] .
" The official one , " Duran told him .
" 这 官方的 一 , " 杜兰 讲述 他 .

“是官方的那个,”杜兰告诉他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] .
This was Loeffler's idea .
这 曾是 - 主意 .

这是洛夫勒的主意。

[hiː; hi] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒɛnərəlz] ['hærɪd] -
he senator was surprised to find one of the Attorney General's harried -
他 参议员 曾是 惊讶 到 寻找 一 的 这 律师 将军的 疲惫不堪 -

['lʊkɪŋ] ['sekrəˌteri] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] .
looking secretaries working late .
寻找 秘书 在职的 晚的 .

这位参议员惊讶地发现，司法部长的一位看起来很疲惫的秘书正在加班。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪl]
She glanced up from her typewriter and gave him an equivocal smile
她 瞥了一眼 向上 从 她 打字机 和 给予 他 一个 模棱两可 微笑

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
of recognition .
的 认出 .

她从打字机前抬起头，给了他一个模棱两可的、表示认可的微笑。

" [hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['senətə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
" He's expecting you , Mr . Senator , " she said , nodding toward the inner office .
" 他是 期待 你 , 先生 . 参议员 , " 她 说 , 点头 朝向 这 内 办公室 .

“他正在等您，参议员先生，”她说着，朝里面的办公室点了点头。

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
" Go right in .
" 去 正确的 在 .

直接进去。

" ['sɪgmənd] ['lɛflər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" Sigmund Loeffler was not alone .
" 西格蒙德 洛夫勒 曾是 不是 独自的 .

西格蒙德·勒夫勒并非孤身一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ]
But the two other visitors were paled by the aura of importance which
但 这 二 其他 访客 是 苍白 经过 这 灵气 的 重要性 哪个

['eməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] - [heəd] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .
emanated from the large black - haired man behind the desk .
散发 从 这 大的 黑色的 - 头发 男人 在后面 这 桌子 .

但另外两位访客在办公桌后那位身材高大、黑发男子的威严气场面前，显得黯然失色。

[hiː; hi] [rəʊz] ['grændli] [æt; ət] ['djʊrənz] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɒðərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
He rose grandly at Duran's entrance , and without bothering to shake hands
他 玫瑰 宏伟 在 杜兰的 入口 , 和 没有 烦人 到 摇 双手

[prə'siːdid] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
proceeded with introductions .
继续 和 介绍 .

杜兰入场时，他昂首挺胸地站起身来，连握手都不肯，直接开始自我介绍。

" [frɪts] - , ['senətə(r)] [væns] [də'ræn] .
" Fritz Ambly , Senator Vance Duran .
" 弗里茨 - , 参议员 万斯 杜兰 .

弗里茨·安布利，参议员万斯·杜兰。

[frɪts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [juːθ] ['welfeə(r)] [bɔːd] .
Fritz , " he explained , " is chairman of the state Youth Welfare Board .
弗里茨 , " 他 解释 , " 是 主席 的 这 状态 青年 福利 木板 .

“弗里茨，”他解释说，“是州青年福利委员会主席。”

" [də'ræn] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]
" Duran took the thin hand which the other extended to him and noted the
" 杜兰 采取 这 薄的 手 哪个 这 其他 扩展 到 他 和 著名的 这
[kən'sɜːn] [ɒn][ðə; ði][mænz] [slɪm] ['frekld] [feɪs] .
concern on the man's slim freckled face .
忧虑 在 这 男人的 苗条的 雀斑 脸 .

"杜兰握住对方伸出的那只瘦削的手，注意到那人瘦削的、长满雀斑的脸上流露出担忧的神情。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriətli] ['ɔːlməʊst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
His features were appropriately almost those of a child , but of a
他的 特征 是 适当 几乎 那些 的 一个 孩子 , 但 的 一个
['wʌrid] [tʃaɪld] .
worried child .
担心 孩子 .

他的五官恰如其分地呈现出孩童般的模样，但却是忧心忡忡的孩童模样。

" [ænd; ənd][bɒb] [dʌf] , ['senətə(r)][də'ræn] , " ['lɛflər] [went] [ɒn] .
" And Bob Duff , Senator Duran , " Loeffler went on .
" 和 鲍勃 达夫 , 参议员 杜兰 , " 洛夫勒 去 在 .

"还有鲍勃·达夫，杜兰参议员，"洛夫勒继续说道。

" [bɒb][ɪz] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [naʊ] .
" Bob is head of our Civil Defense now .
" 鲍勃 是 头 的 我们的 民用 防御 现在 .

"鲍勃现在是我们民防部门的负责人。"

" [ðə; ði]['sekənd][mæn][wɒz; wəz] , [ɪn]['kɒntrɑːst] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['həʊmli] ,
" The second man was , in contrast , short and homely ,
" 这 第二 男人 曾是 , 在 对比 , 短的 和 家常的 ,

"相比之下，第二个男人身材矮小，相貌平平，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [æŋ'zaɪəti] .
but not without a touch of the other's anxiety .
但 不是 没有 一个 触碰 的 这 其他的 焦虑 .

但其中也夹杂着一丝对方的焦虑。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl]
" Well , gentlemen , you're welcome to stay if you wish , " the Attorney General
" 出色地 , 先生们 , 你是 欢迎 到 停留 如果 你 希望 , " 这 律师 一般的
[təʊld][ðem; ðəm] .
told them .
讲述 他们 .

"先生们，如果你们愿意，欢迎留下来，"司法部长对他们说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][tuː; tə]['senətə(r)][də'ræn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" I'll have to repeat all the facts to Senator Duran , of course . "
" 患病的 有 到 重复 全部 这 事实 到 参议员 杜兰 , 的 课程 . "

"我当然要把所有事实都告诉杜兰参议员。"

" [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] , " - [sed] .
" I'd better be off , " Ambly said .
" ID 更好的 是 离开 , " - 说 .

"我最好走了，"安布利说。

" [pə'hæps] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [tə'naɪt] ? "
" Perhaps I'll see you at the Governor's tonight ? "
" 也许 患病的 看 你 在 这 州长的 今晚 ? "

"或许今晚会在州长官邸见到你？"

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['lɛflər] [təʊld][hɪm] .
" Not me , I'm afraid , " Loeffler told him .
" 不是 我 , 我是 害怕的 , " 洛夫勒 讲述 他 .

"恐怕不是我，"洛夫勒告诉他。

" [ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
" The DA and I have a little problem to work out together .
" 这 DA 和 我 有 一个 小的 问题 到 工作 出去 一起 .

"我和地方检察官之间有个小问题需要一起解决。"

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bəuθ] [tə'mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pres] [rɪ'liːs] . "
I'll call you both tomorrow about the press release . "
患病的 称呼 你 两个都 明天 关于 这 按 发布 . "

我明天会给你们俩打电话，讨论新闻稿的事。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] , " [sed] [dʌf] .
" We can't wait too long , " said Duff .
" 我们 不能 等待 也 长的 , " 说 达夫 .

"我们不能等太久了，"达夫说。

" ['ruːməz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
" Rumors can be a lot worse than the truth .
" 谣言 能 是 一个 很多 更糟 比 这 真相 .

谣言可能比真相更糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Especially about something like this .
尤其 关于 某物 喜欢 这 .

尤其是像这样的事情。

[ɪn] [fækt] , [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
In fact , I don't see the point in waiting at all . "
在 事实 , 我 不 看 这 观点 在 等待 在 全部 . "

事实上，我觉得根本没必要等。

" [tə'mɒrəʊ] , [bɒb] .
" Tomorrow , Bob .
" 明天 , 鲍勃 .

"明天，鲍勃。"

[tə'mɒrəʊ] , " ['lɛflər] ['prɒmɪst] .
Tomorrow , " Loeffler promised .
明天 , " 洛夫勒 承诺 .

"明天，"洛夫勒承诺道。

" [nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .
" Noon at the latest .
" 中午 在 这 最新的 .

最迟中午。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" His heavy smile faded as the two visitors closed the door behind them .
" 他的 重的 微笑 褪色 作为 这 二 访客 关闭 这 门 在后面 他们 .

"当两位访客关上身后的门时，他脸上的笑容渐渐消失了。"

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'θrɒtld] [graʊn] ,
With an unthrottled groan ,
和 一个 不受限制 呻吟 ,

伴随着一声不受控制的呻吟，

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
he lowered himself into the chair and turned his dark gaze upon the senator .
他 降低 他自己 进入 这 椅子 和 转向 他的 黑暗的 目光 之上 这 参议员 .

他缓缓坐回椅子上，目光阴沉地盯着那位参议员。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" They think they have troubles , " he said .
" 他们 思考 他们 有 麻烦 , " 他 说 .

他说："他们认为自己遇到了麻烦。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , " [də'ræn] [rɪ'tɜ:nd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] .
" And you think I have , " Duran returned , seating himself .
" 和 你 思考 我 有 , " 杜兰 返回 , 座位 他自己 .

"你觉得我有吗？"杜兰说着，坐了下来。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] .
" I know you do .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
Unfortunately I happen to share them to some extent .
很遗憾 我 发生 到 分享 他们 到 一些 程度 .

不幸的是，在某种程度上，我也有同样的感受。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ri:'laɪt] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ðen] [went] [ɒn] .
" He paused to relight the stub of a cigar , then went on .
" 他 暂停 到 重新点燃 这 存根 的 一个 雪茄 , 然后 去 在 .

他停下来重新点燃了雪茄的残端，然后继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kreɪzi] [wɜ:ld] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [væns] .
" It's a crazy world we live in , Vance .
" 它是 一个 疯狂的 世界 我们 居住 在 , 万斯 .

"我们生活在一个疯狂的世界里，万斯。"

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .
Things change .
事物 改变 .

世事变迁。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]['ædʌlts][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Sometimes it's hard for us adults to keep up with it .
有时 它是 难的 为了 我们 成年人 到 保持 向上 和 它 .

有时，我们成年人也很难跟上它的步伐。

[ðə; ði] [kidz] [si:m] [tu:; tə] , [ðəʊ] .
The kids seem to , though .
这 孩子们 似乎 到 , 尽管 .

孩子们似乎确实如此。

" [də'ræn] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['swɑ:vli] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðərz] [mj'u:sɪŋz] .
" Duran tried to appear suavely bored with the other's musings .
" 杜兰 尝试 到 出现 温文尔雅 无聊的 和 这 其他的 沉思 .

杜兰试图装出一副对对方的想法不屑一顾的样子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪk'spektənt] .
But in spite of himself he could sense his gaze becoming intently expectant .
但 在 尽管如此 的 他自己 他 可以 感觉 他的 目光 成为 专注地 怀孕 .

但他不由自主地感觉到自己的目光变得专注而充满期待。

[wɒt'evə(r)] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] , - , [ænd; ənd] [dʌf] [kəm'pli:tli]
Whatever connection there might be between himself , Ambly , and Duff completely
任何 联系 那里 可能 是 之间 他自己 , - , 和 达夫 完全地
[ɪ'lu:did] [hɪm] .
eluded him .
躲避 他 .

他完全不明白自己、安布利和达夫之间可能存在什么联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
And that elusive connection had aroused his curiosity .
和 那 难以捉摸的 联系 有 被唤醒 他的 好奇心 .

而这种难以捉摸的联系激起了他的好奇心。

" [jeə] , [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['lɛflər] [went] [ɒn] .
" Yeah , they keep up with things , all right , " Loeffler went on .
" 是的 , 他们 保持 向上 和 事物 , 全部 正确的 , " 洛夫勒 去 在 .

"是的，他们确实很关注时事，"洛夫勒继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [aɪ'diəz] .
" And sometimes they get some pretty big ideas .
" 和 有时 他们 得到 一些 漂亮的 大的 想法 .

"有时候他们会冒出一些非常大胆的想法。"

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [pʌft] ['θɔːtfəli] , [ðen] [bɑːkt] :
" He halted , puffed thoughtfully , then barked :
" 他 停止 , 膨胀的 深思熟虑 , 然后 吠叫 :

他停了下来，若有所思地喘了口气，然后吠叫起来：

" [rɪ'membə(r)] [mel] ['skɪnərz] [lɒdʒ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] - [leɪk] ?
" Remember Mel Skinner's lodge out on that island in Wakataoga Lake ?
" 记住 梅尔 斯金纳的 小屋 出去 在 那 岛 在 - 湖 ?

"还记得梅尔·斯金纳在瓦卡托加湖那个岛上的小屋吗？"

[bɪg] ['spæniʃ] - [staɪl] [pleɪs] .
Big Spanish - style place .
大的 西班牙语 - 风格 地方 .

大型西班牙风格餐厅。

[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] . "
Built it for that wife of his he brought back from Chile or somewhere . "
建造 它 为了 那 妻子 的 他的 他 带来 后退 从 智利 或者 某处 . "

这是为他从智利或其他地方带回来的那个妻子建的。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I remember it .
" 是的 , 我 记住 它 .

"是的，我记得。"

['mɒli] [ænd; ənd] [ai] [spent] [ə; eɪ] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Molly and I spent a weekend there a couple of years ago .
莫莉 和 我 花费 一个 周末 那里 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前，我和莫莉在那里度过了一个周末。

[waɪ] ? " [ðə; ði] ['senətə(r)] [ɑːskt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['sɪgmənd] ['lɛflər] .
Why ? " the senator asked , realizing more than ever how much he disliked Sigmund Loeffler .
为什么 ? " 这 参议员 问 , 意识到 更多的 比 曾经 如何 很多 他 不喜欢 西格蒙德 洛夫勒 .

"为什么？"这位参议员问道，他比以往任何时候都更加意识到自己有多么讨厌西格蒙德·勒夫勒。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you getting at ? "
" 什么 是 你 获得 在 ? "

你想表达什么？

" [wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [bægz] , " [sed] ['lɛflər] .
" Well , the next time you go you'd better take along some sleeping bags , " said Loeffler .
" 出色地 , 这 下一个 时间 你 去 你会 更好的 拿 沿着 一些 睡眠 包 , " 说 洛夫勒 .

"嗯，下次你去的时候最好带上睡袋,"洛夫勒说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] . "
" Because the house isn't there anymore . "
" 因为 这 房子 不是 那里 不再 . "

"因为房子已经不在了。"

" [əʊ'keɪ] , " [də'ræn] [sed] , ['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] .
" Okay , " Duran said , strangely anxious .
" 好的 , " 杜兰 说 , 奇怪的 焦虑的 .

"好吧,"杜兰说道，语气中带着一丝莫名的焦虑。

" [lets] [fə'get] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Let's forget the riddles and get down to business .
" 我们来吧 忘记 这 谜语 和 得到 向下 到 商业 .

"让我们抛开谜语，开始谈正事吧。"

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mel] ['skɪnərz] [ˌhæsi'endə] ?
What happened to Mel Skinner's hacienda ?
什么 发生 到 梅尔 斯金纳的 庄园 ?

梅尔·斯金纳的庄园发生了什么事?

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] ['hɑːʃli] :
" The Attorney General stared at his guest for a moment , before remarking harshly :
" 这 律师 一般的 凝视 在 他的 客人 为了 一个 片刻 , 前 评论 严厉地 :

"司法部长盯着他的客人看了一会儿，然后语气严厉地说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [bləʊn] [ʌp] . "
" It got blown up . "
" 它 得到 吹 向上 . "

"它被炸毁了。"

" [ə; eɪ] [bɒm] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" A bomb , you mean ?
" 一个 炸弹 , 你 意思是 ?

你是说炸弹吗?

" [də'ræn] [ɑːskt] .
" Duran asked .
" 杜兰 问 .

杜兰问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kruːd] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh , no , no — nothing so crude as that .
" 哦 , 不 , 不 — 没有什么 所以 原油 作为 那 .

"哦，不，不——绝不会那么粗俗。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] .
This was a guided missile .
这 曾是 一个 引导 导弹 .

这是一枚制导导弹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːhed] .

With a warhead .

和 一个 弹头 .

带有弹头。

" [ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

" The senator was thinking fast now , but still the pattern eluded him .

" 这 参议员 曾是 思维 快速地 现在 , 但 仍然 这 图案 躲避 他 .

“这位参议员现在思路飞快，但仍然没能找到规律。”

" [nɒt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" Not an act of war , surely ? " he remarked .

" 不是 一个 行为 的 战争 , 一定 ? " 他 评论 .

“这肯定不是战争行为吧？”他说道。

" [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , " ['lɛflər] [təʊld][hɪm] .

" More like an act of revolution , " Loeffler told him .

" 更多的 喜欢 一个 行为 的 革命 , " 洛夫勒 讲述 他 .

“更像是一场革命行为，”洛夫勒告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪdʒənts][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kidz] .

" Because the agents behind it were kids .

" 因为 这 代理人 在后面 它 是 孩子们 .

因为幕后操纵者都是孩子。

[kidz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [steɪt] , ['aʊə(r)] ['sɪti] .

Kids from our state , our city .

孩子们 从 我们的 状态 , 我们的 城市 .

来自我们州、我们城市的孩子们。

[kidz] [frɒm; frəm] ['diːsnt] [hoʊmz] , ['edʒukeɪtɪd] ['fæmɪlɪz] .

Kids from decent homes , educated families .

孩子们 从 体面的 房屋 , 受过教育 家庭 .

来自体面家庭、受过良好教育的家庭的孩子。

[braɪt] [kidz] .

Bright kids .

明亮的 孩子们 .

聪明的孩子。

['hæpi] [kidz] .

Happy kids .

快乐的 孩子们 .

快乐的孩子们。

[kidz] [wɪð] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Kids with every opportunity .

孩子们 和 每一个 机会 .

孩子们拥有各种机会。

[kidz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] — "

Kids who ought to know better — "

孩子们 WHO 应该 到 知道 更好的 — "

那些本该更懂事的孩子——

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['lɛflər] !

" Hold it , Loeffler !

" 抓住 它 , 洛夫勒 !

“等等，洛夫勒！”

" [də'ræn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
" Duran interrupted , rising from the chair to place both hands on the edge of the desk .
" 杜兰 中断 , 上升 从 这 椅子 到 地方 两个都 双手 在 这 边缘 的 这 桌子 .

杜兰打断了他们，从椅子上站起来，双手放在桌子边缘。

" [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] — [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ?
" Just one question — was anyone killed or injured ?
" 只是 一 问题 — 曾是 任何人 被杀 或者 受伤 ?

“只有一个问题——有没有人伤亡？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ˌmelədrə'mætɪkli] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
" The other man hesitated melodramatically , then looked down at his cigar .
" 这 其他 男人 犹豫了一下 戏剧性地 , 然后 看起来 向下 在 他的 雪茄 .

“另一个人夸张地犹豫了一下，然后低头看了看他的雪茄。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
There was no one on the island .
那里 曾是 不 一 在 这 岛 .

岛上空无一人。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
The place had been closed down for the winter .
这 地方 有 到过 关闭 向下 为了 这 冬天 .

该场所已歇业过冬。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the only pleasant thing about it .
那就是 这 仅有的 令人愉快的 事物 关于 它 .

这是它唯一令人愉快的地方。

" [də'ræn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Duran found it such unexpectedly good news that he was actually able to smile when he dropped back into the chair .
" 杜兰 成立 它 这样的 不料 好的 消息 那 他 曾是 实际上 有能力的 到 微笑 什么时候 他 掉落 后退 进入 这 椅子 .

“杜兰觉得这是个意想不到的好消息，他靠回椅子上时竟然露出了笑容。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['lɛflər] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][præŋk] .
" In other words , Loeffler , it was a prank .
" 在 其他 字 , 洛夫勒 , 它 曾是 一个 恶作剧 .

换句话说，洛夫勒，这只是个恶作剧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [lait] .
" But the Attorney General seemed not to see it in precisely that light .
" 但 这 律师 一般的 似乎 不是 到 看 它 在 恰恰 那 光 .

但司法部长似乎并不这么认为。

" [ə; eɪ][præŋk] , [jes] !
" A prank , yes !
" 一个 恶作剧 , 是的 !

“恶作剧，没错！”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)][præŋk] !
" A hundred thousand dollar prank !
" 一个 百 千 美元 恶作剧 !

“价值十万美元的恶作剧！”

[maɪ][gɒd] , [væns] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [bɒɪz] [dɪd] ?
My God , Vance , don't you see what those boys did ?
我的 上帝 , 万斯 , 不 你 看 什么 那些 男孩们 做过 ?

我的天哪，万斯，你难道没看到那些男孩都做了些什么吗?

[ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
They demonstrated the grossest lack of respect for private property .
他们 已证明 这 最恶心的 缺少 的 尊重 为了 私人的 财产 .

他们对私有财产表现出极其恶劣的不尊重。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeid] [ˌmis'kælkjuleit] ?
And what if they'd miscalculated ?
和 什么 如果 他们会 误算 ?

如果他们估计失误了呢?

[ðæt] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] .
That rocket was fired from a distance of some fifty or sixty miles .
那 火箭 曾是 被解雇 从 一个 距离 的 一些 五十 或者 六十 英里 .

那枚火箭是从大约五六十英里外发射的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən]
It could have killed any number of people along its course had it fallen
它 可以 有 被杀 任何 数字 的 人们 沿着 它是 课程 有 它 倒下
[ʃɔːt] . "
short . "
短的 . "

如果它偏离航线，沿途可能会造成很多人死亡。

" [wel] , [aɪl] [əd'mɪt] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn'kʌrɪdʒd] , " [sed]
" Well , I'll admit it's not the sort of thing I'd like to see encouraged , " said
" 出色地 , 患病的 承认 它是 不是 这 种类 的 事物 ID 喜欢 到 看 鼓励 , " 说
[də'ræn] .
Duran .
杜兰 .

“嗯，我承认这不是我想鼓励的事情,”杜兰说。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" Now give me the details .
" 现在 给 我 这 细节 .

现在请告诉我详细信息。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['rɒkɪt] ?
Where did they get the rocket ?
在哪里 做过 他们 得到 这 火箭 ?

他们从哪儿弄来的火箭?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
What was the point of it , anyway ?
什么 曾是 这 观点 的 它 , 反正 ?

这么做到底有什么意义呢?

" ['sɪgmənd] ['lɛflər] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ɪts] ['kɒntents] .
" Sigmund Loeffler opened a folder which lay on his desk and started sifting through its contents .
" 西格蒙德 洛夫勒 打开 一个 文件夹 哪个 躺 在 他的 桌子 和 开始 筛分 通过 它是 内容 .

西格蒙德·勒夫勒打开桌上的一个文件夹，开始翻阅里面的内容。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] ['sevrəl] [ˌmeməˈrændə][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] [ə'gen] .
He pulled out several memoranda and a list of names , closing the folder again .
他 拉 出去 一些 备忘录 和 一个 列表 的 姓名 , 结束 这 文件夹 再次 .

他从文件夹里掏出几份备忘录和一份名单，然后又合上了文件夹。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [eɪt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔː(r)] [twelfθ] [g'reɪdz] [æt; ət] ['aɪzənˌhaʊə(r)] [haɪ] .
" There was a gang of eight , all in the eleventh or twelfth grades at Eisenhower High .
" 那里 曾是 一个 帮派 的 八 , 全部 在 这 第十一 或者 第十二 成绩 在 艾森豪威尔 高的 .

“当时有八个人组成一个团伙，他们都是艾森豪威尔高中的十一、十二年级学生。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['rɒkɪt] [klʌb] .
Five of them were members of the school rocket club .
五 的 他们 是 成员 的 这 学校 火箭 俱乐部 .

其中五人是学校火箭俱乐部的成员。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['rekɔːdz] — ['maɪnə(r)] [stʌf] , ['məʊstli] , [laɪk] ['kɒptə(r)] ['stʌntɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [dɪ'stɜːbəns] .
Three of them had juvenile delinquency records — minor stuff , mostly , like copter stunting and public disturbance .
三 的 他们 有 少年 犯罪 记录 — 次要的 东西 , 大多 , 喜欢 直升机 发育迟缓 和 民众 干扰 .

其中三人有青少年犯罪记录——大多是轻微的罪行，比如驾驶直升机进行特技表演和扰乱公共秩序。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)] ,
The youngest had won a couple of science awards for demonstrations in — " he glanced significantly at the senator ,
这 最小的 有 韩元 一个 夫妻 的 科学 奖项 为了 示威游行 在 — " 他 瞥了一眼 显著地 在 这 参议员 ,

最小的那个孩子曾因在科学演示中获得过几个科学奖项——”他意味深长地看了参议员一眼，

" [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] .
" the chemistry of explosives .
" 这 化学 的 爆炸物 .

“炸药化学。”

" [də'ræn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
" Duran said nothing , but his sense of concern was growing .
" 杜兰 说 没有什么 , 但 他的 感觉 的 忧虑 曾是 生长 .

杜兰什么也没说，但他的担忧之情却与日俱增。

" [lets] [siː] , " ['lɛflər] [went] [ɒn] .
" Let's see , " Loeffler went on .
" 我们来吧 看 , " 洛夫勒 去 在 .

“让我看看，”洛夫勒继续说道。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] ['kɔːsɪz] .
" Two of the boys were taking vocational courses .
" 二 的 这 男孩们 是 采取 职业 课程 .

“其中两个男孩正在参加职业课程。”

[wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [ɪn][fækt] .
One had his own machine shop , in fact .
一 有 他的 自己的 机器 店铺 , 在 事实 .

其中一人甚至拥有自己的机械加工厂。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ekspɜːt] — ['siːzər] [grɑsoʊs] [sʌn] — [nəʊ] [hɪm] ?
Then there was the electronics expert — Ceasar Grasso's son — know him ?
然后 那里 曾是 这 电子学 专家 — 凯撒 格拉索的 儿子 — 知道 他 ?

还有那位电子专家——凯撒·格拉索的儿子——你认识他吗?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The senator nodded .
" 这 参议员 点头 .

参议员点了点头。

" [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['haɪˌskuːl] [tiː] - [viː]['steɪʃ(ə)n] .
" He runs the highschool T - V station .
" 他 跑步 这 中学 T - V 车站 .

他负责运营高中电视台。

[nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Knows a lot about radio , I understand .
知道 一个 很多 关于 收音机 , 我 理解 .

据我了解，他很懂广播。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [læd] [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gædʒɪt] .
There was also the lad who drew up the plans for the gadget .
那里 曾是 还 这 小伙子 WHO 画 向上 这 计划 为了 这 小工具 .

还有一位小伙子，他绘制了这件小玩意的设计图。

['prɪti] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [seɪ] —
Pretty sharp at engineering design , they say —
漂亮的 锋利的 在 工程 设计 , 他们 说 —

他们说，他们在工程设计方面非常出色——

" [də'ræn] [piə] ['nʌmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [grɪm] [feɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Duran peered numbly across the desk at the grim faced official .
" 杜兰 窥视 麻木地 穿过 这 桌子 在 这 严峻 面对 官方的 .

杜兰麻木地望着桌子对面那位表情严肃的官员。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
This was what he had been fearing all along .
这 曾是 什么 他 有 到过 害怕 全部 沿着 .

这就是他一直以来所担心的。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But despite his apprehension , he was not entirely ready for it .
但 尽管 他的 忧虑 , 他 曾是 不是 完全 准备好 为了 它 .

尽管他心存担忧，但他并没有完全做好准备。

" [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] ['rɒdʒə(r)] .
" That , I suppose , " he said quietly , " was my son Roger .
" 那 , 我 认为 , " 他 说 悄悄 , " 曾是 我的 儿子 罗杰 .

"我想,"他平静地说,"那是我的儿子罗杰。"

" ['lɛflər] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Loeffler nodded slowly .
" 洛夫勒 点头 缓慢地 .

洛夫勒缓缓点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] , [væns] .
" That was your boy , Vance .
" 那 曾是 你的 男生 , 万斯 .

"那是你的孩子，万斯。"

['sɒri] [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Sorry I had to be the one to break it to you . "
对不起 我 有 到 是 这 一 到 休息 它 到 你 . "

很抱歉，我不得不亲自告诉你这个消息。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" But where is he ?
" 但 在哪里 是 他 ?

"但他在哪里？"

" [də'ræn] [ɑ:skt] .
" Duran asked .
" 杜兰 问 .

杜兰问道。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['mɒli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" And does Molly know about it ? "
" 和 做 莫莉 知道 关于 它 ? "

"莫莉知道这件事吗？"

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [hi:z] [bi:n] [dɪ'teɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] . "
" She knows he's been detained , but not how serious the charges are . "
" 她 知道 他是 到过 被拘留 , 但 不是 如何 严肃的 这 收费 是 . "

"她知道他被拘留了，但不知道指控有多严重。"

" [dʒʌst] [haʊ] ['sɪəriəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] ? "
" Just how serious are the charges ? "
" 只是 如何 严肃的 是 这 收费 ? "

这些指控究竟有多严重?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [sed] ['lɛflər] .
" I don't know yet , " said Loeffler .
" 我 不 知道 然而 , " 说 洛夫勒 .

"我还不知道,"洛夫勒说。

" [ðæts] [nɒt] ['ri:əli] [maɪ] ['prɒvɪns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['lɛflər] .
" That's not really my province , of course , " said Loeffler .
" 那就是 不是 真的 我的 省 , 的 课程 , " 说 洛夫勒 .

"当然，那不是我负责的领域,"洛夫勒说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [leɪk] - [ɪz] [steɪt] ['prɒpəti] ,
" But the problem is complicated by the fact that Lake Wakataoga is state property ,
" 但 这 问题 是 复杂的 经过 这 事实 那 湖 - 是 状态 财产 ,

"但问题在于瓦卡塔奥加湖是州属财产，这使得问题变得更加复杂。"

[wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] ['mɪəli] [li:st] [tu:; tə] ['skɪnə(r)] .
with the island merely leased to Skinner .
和 这 岛 仅仅 租赁 到 斯金纳 .

该岛只是租给了斯金纳。

" [də'ræn]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" Duran fumbled through his pockets for his cigarettes .
" 杜兰 笨手笨脚 通过 他的 口袋 为了 他的 香烟 .

杜兰在口袋里摸索着找香烟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .
He found them and lit one .
他 成立 他们 和 点燃 一 .

他找到了它们，点燃了一支。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" When did this happen ? " he asked ,
" 什么时候 做过 这 发生 ? " 他 问 ,

“这是什么时候发生的？”他问道。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['tæŋg(ə)ld] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'taɪ]
aware that the painfully tangled knot in his stomach was beginning to untie
意识到的 那 这 痛苦地 纠缠不清 结 在 他的 胃 曾是 开始 到 解开
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他意识到，胃里那团痛苦纠结的结开始自行解开了。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'raʊnd] [wʌn] - ['θɜːti] .
" This afternoon around one - thirty .
" 这 下午 大约 一 - 三十 .

“今天下午一点半左右。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [sɔː] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
A couple of guys fishing on the lake saw the explosion and called the local
一个 夫妻 的 伙计们 钓鱼 在 这 湖 锯 这 爆炸 和 称为 这 当地的
['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [hed] - ['kwɔːtəz] .
civil defense head - quarters .
民用 防御 头 - 四分之一 .

几个在湖上钓鱼的人目睹了爆炸，并打电话给当地民防总部。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [fɔːl] .
They claim they heard the rocket fall .
他们 宣称 他们 听到 这 火箭 落下 .

他们声称听到了火箭坠落的声音。

[dæmd] [nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)][skeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
Damned near had a war scare till the pieces were found .
该死的 靠近 有 一个 战争 吓 直到 这 件 是 成立 .

差点儿就爆发战争了，直到碎片被找到才罢休。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] ,
They were easy enough to trace ,
他们 是 简单的 足够的 到 痕迹 ,

他们很容易被追踪到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ][ɔːl] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['eɪwɒl][frɒm; frəm]
and the kids gave themselves away by all eight of them being awol from
和 这 孩子们 给予 他们自己 离开 经过 全部 八 的 他们 存在 逃兵 从
[ðeə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ['klɑːsɪz] .
their one o'clock classes .
他们的 一 点钟 课程 .

孩子们暴露了身份，因为他们八个人全都旷课了，错过了下午一点的课。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪks] [klɑːs] — [ðæt]
Especially since five of them were absent from a physics class — that
尤其 自从 五 的 他们 是 缺席的 从 一个 物理 班级 — 那
[wɒz; wəz] [wʌn] [klɑːs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌt] . "
was one class they never cut . "
曾是 一 班级 他们 绝不 切 . "

尤其是有五个人缺席了物理课——这可是他们从来不会逃的课。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
" I don't see how they managed to go all the way through with it without
" 我 不 看 如何 他们 管理 到 去 全部 这 方式 通过 和 它 没有
['sʌmwʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
someone finding out ,
某人 寻找 出去 ,

"我不明白他们是怎么做到一路瞒着别人完成这件事的。"

" [də'ræn] [sed] , [bi'wildədli] .
" Duran said , bewilderedly .
" 杜兰 说 , 困惑地 .

杜兰困惑地说。

" [ai] [nəʊ] , " [ə'griːd] ['lɛflər] , ['nɒdɪŋ] .
" I know , " agreed Loeffler , nodding .
" 我 知道 , " 同意 洛夫勒 , 点头 .

"我知道，"洛夫勒点头表示同意。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] .
" That's the way we all felt .
" 那就是 这 方式 我们 全部 毛毡 .

"我们当时都是这种感觉。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'mɪt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hel] , ['ðer] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
But they admit doing it — hell , they're proud of it !
但 他们 承认 正在做 它 — 地狱 , 它们是 自豪的 的 它 !

但他们承认自己这么做了——见鬼，他们还以此为荣！

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] . "
— and we found the shed where the thing was assembled . "
— 和 我们 成立 这 棚 在哪里 这 事物 曾是 组装 . "

——我们找到了组装那东西的棚子。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['eni] ['məʊtɪv] , " [də'ræn] [sed] .
" I don't suppose they offered any motive , " Duran said .
" 我 不 认为 他们 提供 任何 动机 , " 杜兰 说 .

"我想他们没有给出任何动机，"杜兰说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeid] [biːn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] ['skɪnə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [lænd] ['kɒptə(r)]
They claim they'd been planning it ever since Skinner wouldn't let them land copters
他们 宣称 他们会 到过 规划 它 曾经 自从 斯金纳 不会 让 他们 土地 直升机
[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .

他们声称，自从斯金纳不允许他们在岛上降落直升机以来，他们就一直在计划这件事。

['prɪti] [wiːk] , [hʌ] ?
Pretty weak , huh ?
漂亮的 虚弱的 , 嗯 ?

挺弱的，是吧?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" The senator made no response .
" 这 参议员 制成 不 回复 .

这位参议员没有做出回应。

" [wel] , [væns] , [ai] [ges] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['lɛflər] [kən'kluːdɪd] .
" Well , Vance , I guess you'll want to talk to the boy , " Loeffler concluded .
" 出色地 , 万斯 , 我 猜测 你会 想 到 讲话 到 这 男生 , " 洛夫勒 结束 .

“好吧，万斯，我想你应该和那孩子谈谈,”洛夫勒总结道。

" [ai][hæd; həd][hɪm] [brɔːt] [ʌp] [hɪə(r)] .
" I had him brought up here .
" 我 有 他 带来 向上 这里 .

“我把他带到这里来。”

['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] .
Figured it would be best all around that way .
想 它 会 是 最好的 全部 大约 那 方式 .

我觉得这样对大家都好。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
I knew you had to get back to Washington tomorrow and probably
我 知道 你 有 到 得到 后退 到 华盛顿 明天 和 大概
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðen] .
wouldn't have time to see him then .
不会 有 时间 到 看 他 然后 .

我知道你明天必须回华盛顿，可能到时候没时间见他。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ɪn] ?
Shall I have him come in ?
将 我 有 他 来 在 ?

要他进来吗?

" [wen] [də'ræn] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [əʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" When Duran hesitated , he added , " Oh , I've got to duck out for a few minutes .
" 什么时候 杜兰 犹豫了一下 , 他 额外 , " 哦 , 我已经 得到 到 鸭子 出去 为了 一个 很少 分钟 .

“杜兰犹豫了一下，然后补充道：‘哦，我得出去一会儿。’

[get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
Get some supper .
得到 一些 晚餐 .

吃点晚饭吧。

[gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Got a long evening ahead of me . "
得到 一个 长的 晚上 前方 的 我 . "

今晚还有很长的路要走。

" [əʊ'keɪ] , ['lɛflər] , [send] [hɪm] [ɪn] .
" Okay , Loeffler , send him in .
" 好的 , 洛夫勒 , 发送 他 在 .

“好的，洛夫勒，让他进去。”

[ænd; ənd] — " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] .
And — " This was the hardest part .
和 — " 这 曾是 这 最难 部分 .

而且——”这是最难的部分。

" [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] . "
" And I appreciate this . "
" 和 我 欣赏 这 . "

“我很感激。”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [væns] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" No trouble , Vance , " the man said , rising and stepping around the desk .
" 不 麻烦 , 万斯 , " 这 男人 说 , 上升 和 步进 大约 这 桌子 .

“没问题，万斯，”那人说着，站起身绕过桌子。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪv] [gɒt] [ɔːl'redi] .
" No more than we've got already .
" 不 更多的 比 我们已经 得到 已经 .

“不会比我们已经拥有的更多。”

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][suːt] [kəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
" He removed a suit coat from a hanger and left the office with it
" 他 已移除 一个 套装 外套 从 一个 衣架 和 左边 这 办公室 和 它
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

他从衣架上取下一件西装外套，夹在胳膊下离开了办公室。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed]
A moment later the door opened again and the senator saw the shaggy head
一个 片刻 之后 这 门 打开 再次 和 这 参议员 锯 这 毛茸茸 头
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] [sʌn] [pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
of his older son peer into the room .
的 他的 老 儿子 同伴 进入 这 房间 .

片刻之后，门再次打开，参议员看到他大儿子蓬乱的脑袋探进房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
The boy was the one who finally broke the silence which followed .
这 男生 曾是 这 一 WHO 最后 打破 这 沉默 哪个 随后 .

男孩最终打破了沉默。

" [haɪ] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Hi , Dad , " he said , sauntering casually into the office .
" 你好 , 爸爸 , " 他 说 , 闲逛 随意地 进入 这 办公室 .

“嗨，爸爸，”他一边说着，一边悠闲地走进办公室。

" [ges] [jʊr; jər] ['prɪti] [sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Guess you're pretty sore at me .
" 猜测 你是 漂亮的 疮 在 我 .

看来你对我挺生气的。

[kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Can't blame you .
不能 责备 你 .

不能怪你。

" [də'ræn] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .
" Duran remained seated , indicating a chair against one wall .
" 杜兰 剩余 坐着 , 表明 一个 椅子 反对 一 墙 .

杜兰仍然坐着，指着靠墙的一把椅子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][sæt] [daʊn] .
He waited till his son had sat down .
他 等待 直到 他的 儿子 有 卫星 向下 .

他等到儿子坐下后才动身。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌm'faʊndɪd] , [rɔdʒ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I'm a little dumbfounded , Rog , that's all .
" 我是 一个 小的 目瞪口呆 , 罗格 , 那就是 全部 .

"我有点懵，罗格，仅此而已。"

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
I suppose you had a good reason for it . "
我 认为 你 有 一个 好的 原因 为了 它 . "

我想你这么做肯定有充分的理由。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[əʊld] ['skɪnflɪnt] ['skɪnə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌju: 'es] — "
Old skinflint Skinner wouldn't let us — "
老的 吝啬鬼 斯金纳 不会 让 我们 — "

老吝啬鬼斯金纳不让我们——"

" ['rɒdʒə(r)] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [ðə; ði]['senətə(r)] [graul] ['θretnɪŋli] .
" the senator growled threateningly .
" 这 参议员 咆哮 威胁地 .

"这位参议员威胁地低吼道。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [tru:θ] .
He was not going to allow the interview to start off with a half - truth .
他 曾是 不是 去 到 允许 这 面试 到 开始 离开 和 一个 一半 - 真相 .

他绝不允许采访以半真半假的信息开始。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðæts] [steɪt] [lænd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .
" Yeah , but that's state land , " the boy persisted .
" 是的 , 但 那就是 状态 土地 , " 这 男生 持续 .

"是啊，但那是州属土地，"男孩坚持道。

" [hi:; hi]['hædnt] ['eni] [raɪt] — "
" He hadn't any right — "
" 他 之前没有 任何 正确的 — "

"他根本没有权利——"

" ['rɒdʒə(r)] , [ai] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . "
" Roger , I said a good reason . "
" 罗杰 , 我 说 一个 好的 原因 . "

"罗杰，我说了个好理由。"

" [əʊ'keɪ] , [dæd] , " [hi:; hi] [saɪd] .
" Okay , Dad , " he sighed .
" 好的 , 爸爸 , " 他 叹了口气 .

"好吧，爸爸，"他叹了口气。

" [nəʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] . "
" No , we didn't have that kind of a reason . "
" 不 , 我们 没有 有 那 种类 的 一个 原因 . "

"不，我们没有那种理由。"

" [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maunt] [tu:; tə] , " [də'ræn] [sed] ,
" What it amounted to , " Duran said ,
" 什么 它 金额 到 , " 杜兰 说 ,

"结果如何呢？"杜兰说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]
" was that you wanted to do something spectacular like building a rocket
" 曾是 那 你 通缉 到 做 某物 壮观的 喜欢 建筑 一个 火箭
[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
and firing it at something .
和 射击 它 在 某物 .

"你是不是想做一些惊天动地的事情，比如造一枚火箭，然后把它发射出去攻击某个目标。"

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] .
Only to be fun it had to be illegal , if not immoral .
仅有的 到 是 乐趣 它 有 到 是 非法的 , 如果 不是 不道德 .

只有违法的，甚至是违背道德的，才能带来乐趣。

[ænd; ənd]['melvɪn] ['skɪnərz] [pleɪs] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃənəbl] ['tɑ:gɪt] .
And Melvin Skinner's place seemed like the least objectionable target .
和 梅尔文 斯金纳的 地方 似乎 喜欢 这 至少 令人反感的 目标 .

而梅尔文·斯金纳的住处似乎是最不令人反感的目标。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Isn't that about it ? "
不是 那 关于 它 ? "

差不多就是这样吧？

" [jeə] , [ai] [ges] [səʊ] .
" Yeah , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

"嗯，我想也是。"

['əʊnli][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]
Only we had just about finished the rocket before we started wondering about
仅有的 我们 有 只是 关于 完成的 这 火箭 前 我们 开始 好奇 关于
[ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .
a target .
一个 目标 .

我们几乎已经完成了火箭的制造，才开始考虑瞄准目标。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That was the trouble .
那 曾是 这 麻烦 .

问题就出在这里。

[wʌns] [wɪd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
Once we'd built it , we had to do something with it . "
一次 我们会 建造 它 , 我们 有 到 做 某物 和 它 . "

建好之后，我们就得想办法利用它。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][saʊnd] [ɪn] [kɔ:t] ? "
" How do you think that's going to sound in court ? "
" 如何 做 你 思考 那就是 去 到 声音 在 法庭 ? "

"你觉得这话在法庭上会听起来怎么样？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dæd] .
" I don't know , Dad .
" 我 不 知道 , 爸爸 .

我不知道，爸爸。

[jʊr; jər][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
You're the lawyer .
你是 这 律师 .

你是律师。

" [də'ræn] [krɪndʒd] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Duran cringed , but tried not to show it .
" 杜兰 畏缩 , 但 尝试 不是 到 展示 它 .
杜兰感到一阵难堪，但他尽量不表现出来。

" ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Roger , " he said slowly .
" 罗杰 , " 他 说 缓慢地 .
“收到，”他缓缓说道。

" ['flɪpənsi] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv] .
" Flippancy is the easiest defense , and the least effective .
" 轻浮 是 这 最容易 防御 , 和 这 至少 有效的 .
“轻率的辩解是最简单的，也是最无效的。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
I hope you won't feel you have to resort to it too often .
我 希望 你 惯于 感觉 你 有 到 采取 到 它 也 经常 .
我希望你不会觉得需要经常求助于此。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The boy said nothing .
" 这 男生 说 没有什么 .
男孩什么也没说。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sə'dʒestid] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
" Well , tell me about it , " his father suggested , sensing his son's isolation .
" 出色地 , 告诉 我 关于 它 , " 他的 父亲 建议 , 传感 他的 儿子的 隔离 .
“嗯，跟我说说吧，”他父亲察觉到儿子的孤僻，建议道。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "
“关于什么？ ”

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" The rocket .
" 这 火箭 .
“火箭。”

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ][dʒet][hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] ? "
Wouldn't a jet have been easier to make ? "
不会 一个 喷射 有 到过 更轻松 到 制作 ? "
制造喷气式飞机不是更容易吗？

" [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] .
" A rocket was cheaper .
" 一个 火箭 曾是 更便宜 .
“火箭更便宜。”

" [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" The source of the money required for the project was something
" 这 来源 的 这 钱 必需的 为了 这 项目 曾是 某物
[də'ræn][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Duran had overlooked .
杜兰 有 被忽视的 .
“杜兰忽略了该项目所需资金的来源。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌn] [best] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
However , it was , he realized , one best postponed for the present .
然而 , 它 曾是 , 他 已实现 , 一 最好的 推迟 为了 这 展示 .
但他意识到，这件事最好还是暂时搁置。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kɒnfɪdəns] .
The important thing now was to regain his son's confidence .
这 重要的 事物 现在 曾是 到 恢复 他的 儿子的 信心 .

现在最重要的是重新赢得儿子的信任。

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you design it ? "
" 做过 你 设计 它 ? "

"是你设计的吗？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wel] , [ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Well , I drew it up .
出色地 , 我 画 它 向上 .

嗯，是我画的。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing very original about it .
没有什么 非常 原来的 关于 它 .

没什么特别新颖的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] .
But it was a good little machine .
但 它 曾是 一个 好的 小的 机器 .

但它确实是一台不错的小机器。

" [də'ræn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['restləs] [skwəːm] ,
" Duran noticed the boy's restless squirming ,
" 杜兰 注意到 这 男孩们 不安 蠕蠕 ,

杜兰注意到男孩不安地扭动着身体，

[sɔː] [hɪm] [pə'fʌŋktrəli] [pleɪs] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bæɡi] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]
saw him perfunctorily place a hand to the baggy pocket of his jacket and
锯 他 敷衍地 地方 一个 手 到 这 宽松的 口袋 的 他的 夹克 和
['kwɪkli] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
quickly withdraw it ,
迅速地 提取 它 ,

看到他漫不经心地把手伸进外套宽松的口袋里，然后迅速抽了出来。

[ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
then arrived at a decision .
然后 到达的 在 一个 决定 .

然后做出了决定。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] , [də'ræn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] , [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Reaching into his own coat , Duran took out the pack of cigarettes , extending it
到达 进入 他的 自己的 外套 , 杜兰 采取 出去 这 盒 的 香烟 , 扩展 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

杜兰从自己的外套里掏出一包香烟，递给儿子。

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ?
" Care for a cigarette ?
" 关心 为了 一个 卷烟 ?

要不要来根烟?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
The youth looked at him doubtfully for an instant .
这 青年 看起来 在 他 怀疑地 为了 一个 立即的 .

年轻人疑惑地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [smaɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Then he smiled his first smile that evening .
然后 他 微笑 他的 第一的 微笑 那 晚上 .

当晚，他露出了第一个笑容。

" [θæŋks] , [dæd] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [self] - ['kɒnʃəsli] .
" Thanks , Dad , " he responded , taking one and lighting it self - consciously .
" 谢谢 , 爸爸 , " 他 回应 , 采取 一 和 灯光 它 自己 - 有意识地 .

“谢谢爸爸,”他回答道，拿起一支烟，有些不好意思地点燃了它。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [juːv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ'd] ['stɑːtɪd] — "
He added , " You've been out of town so much , I didn't think you knew I'd started — "
他 额外 , " 你已经 到过 出去 的 镇 所以 很多 , 我 没有 思考 你 知道 ID 开始 — "

他补充道：“你经常不在城里，我以为你不知道我已经开始——”

" [ai] [nəʊ] , [rɔdʒ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
" I know , Rog , " the man said , aware of a rising flood of self - condemnation .
" 我 知道 , 罗格 , " 这 男人 说 , 意识到的 的 一个 上升 洪水 的 自己 - 谴责 .

“我知道，罗格,”那人说道，意识到自己内心涌起一股强烈的自我谴责之情。

" [gəʊ] [ɒn] , [sʌn] .
" Go on , son .
" 去 在 , 儿子 .

继续，孩子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
About the rocket .
关于 这 火箭 .

关于火箭。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] ? "
What kind of fuel did you use ? "
什么 种类 的 燃料 做过 你 使用 ? "

你用的是什么燃料?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" Oh , nothing special .
" 哦 , 没有什么 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [baɪ] - [prə'pelənt] ['məʊtə(r)] .
It had a liquid bi - propellant motor .
它 有 一个 液体 双 - 推进剂 发动机 .

它采用液体双组元推进剂发动机。

[wiː; wi] [juːst] ['eθənɒl] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] .
We used ethanol and liquid oxygen .
我们 用过的 乙醇 和 液体 氧 .

我们使用了乙醇和液氧。

['prɪti] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
Pretty old - fashioned .
漂亮的 老的 - 造型 .

相当老派。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsiə(r)] [stʌf] ,
But we didn't know how to get hold of the fancier stuff ,
但 我们 没有 知道 如何 到 得到 抓住 的 这 更精致的 东西 ,

但我们不知道如何才能弄到那些更高级的东西。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and didn't have any way of synthesizing it .
和 没有 有 任何 方式 的 合成 它 .

并且没有任何合成方法。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,
Then , at the last minute ,
然后 , 在 这 最后的 分钟 ,

然后，在最后一刻，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vælvz] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɒzl] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [ʌp] .
we found that one of the valves feeding into the nozzle was clogged up .
我们 成立 那 一 的 这 阀门 喂养 进入 这 喷嘴 曾是 堵塞 向上 .

我们发现通往喷嘴的其中一个阀门堵塞了。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [klɑːs] . "
That's why we were late to class . "
那就是 为什么 我们 是 晚的 到 班级 . "

这就是我们上课迟到的原因。

" ['kʊd(ə)nt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] ?
" Couldn't that have been dangerous ?
" 不能 那 有 到过 危险的 ?

“那会不会很危险？”

" [də'ræn] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
" Duran asked , and realized at once that he had said the wrong thing .
" 杜兰 问 , 和 已实现 在 一次 那 他 有 说 这 错误的 事物 .

“杜兰问了这个问题，随即意识到自己说错了话。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪəli] [ʃrʌg] .
The boy merely shrugged .
这 男生 仅仅 耸了耸肩 .

男孩只是耸了耸肩。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mə'ʃiːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['sɪksti] [maɪlz] [ænd; ənd] [hɪt] [ɪts] ['tɑːgɪt] ,
it must have been a pretty good machine if it flew sixty miles and hit its target ,
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 好的 机器 如果 它 飞翔 六十 英里 和 打 它是 目标 ,

如果这架飞机能飞六十英里并击中目标，那它肯定是一架相当不错的飞机。

" [də'ræn] [went] [ɒn] .
" Duran went on .
" 杜兰 去 在 .

杜兰继续说道。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['reɪdiəʊ] - [kən'trəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [tiː] . [viː] .
" Oh , we had it radio - controlled , with a midget T . V .
" 哦 , 我们 有 它 收音机 - 受控 , 和 一个 侏儒 T . V .
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
transmitter mounted in it .
发射机 安装 在 它 .

"哦，我们把它改造成了无线电遥控的，里面还装有一个小型电视发射器。"

['grɑːsoʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Grasso took care of that .
格拉索 采取 关心 的 那 .

格拉索处理了这件事。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɒb] .
He did a terrific job .
他 做过 一个 了不起 工作 .

他做得非常出色。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] .
Of course , it was pretty expensive .
的 课程 , 它 曾是 漂亮的 昂贵的 .

当然，价格相当昂贵。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['tentətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bent] [hɪz; ɪz]
" He glanced at his father tentatively for a moment , then bent his
" 他 瞥了一眼 在 他的 父亲 姑且 为了 一个 片刻 , 然后 弯曲 他的
[geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
gaze to the cigarette .
目光 到 这 卷烟 .

他试探性地看了父亲一眼，然后把目光转向了香烟。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][maɪ][kɑː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" I don't have my car any more .
" 我 不 有 我的 车 任何 更多的 .

我的车没了。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But I guess I won't be needing it now .
但 我 猜测 我 惯于 是 需要 它 现在 .

但我想我现在用不着它了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" There was a cautious knock on the door .
" 那里 曾是 一个 谨慎 敲 在 这 门 .

"有人小心翼翼地敲门。"

" ['lɪs(ə)n] , [rɒdʒ] , " [də'ræn][bɪ'gæn] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" Listen , Rog , " Duran began , " I'll try to get to see you tomorrow before I
" 听 , 罗格 , " 杜兰 开始 , " 患病的 尝试 到 得到 到 看 你 明天 前 我
[liːv] .
leave .
离开 .

"听着，罗格，"杜兰开口道，"我明天离开之前会尽量抽空见你一面。"

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Remember that your mother and I are both on your side , without qualification .
记住 那 你的 母亲 和 我 是 两个都 在 你的 边 , 没有 资格 .

记住，你妈妈和我都会毫无保留地站在你这边。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You've done a pretty terrible thing , of course .
你已经 完毕 一个 漂亮的 糟糕的 事物 , 的 课程 .

你当然做了件很糟糕的事。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
But I have to admit , at the same time , that I'm really rather proud of you .
但 我 有 到 承认 , 在 这 相同的 时间 , 那 我是 真的 相当 自豪的 的 你 .

但我必须承认，与此同时，我真的为你感到非常骄傲。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? "
Does that make sense ? "
做 那 制作 感觉 ? "

这样说得通吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] ['hʌskɪli] , " [ai] [ges] [səʊ] .
" Sure , " said Roger huskily , " I guess so .
" 当然 , " 说 罗杰 沙哑地 , " 我 猜测 所以 .

“当然,”罗杰沙哑地说，“我想是的。”

" [hiː; hi] [flaɪt] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .
" he flight home was a quiet one .
" 他 航班 家 曾是 一个 安静的 一 .

回家的航班很安静。

[də'ræn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Duran found himself with many thoughts to think ,
杜兰 成立 他自己 和 许多 想法 到 思考 ,

杜兰发现自己有很多事情要思考。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ri'ækʃn] [wʊd] [biː; bi] .
not the least of which was what his wife's reaction would be .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 什么 他的 妻子的 反应 会 是 .

其中最让他担忧的莫过于妻子的反应。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['iːzi] ,
The difficulty lay in the fact that their married life had been too easy ,
这 困难 躺 在 这 事实 那 他们的 已婚 生活 有 到过 也 简单的 ,

困难在于他们的婚姻生活太过轻松。

[tuː] [friː] [ɒv; əv] ['trædʒədi] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] .
too free of tragedy , to enable him to foresee her response .
也 自由的 的 悲剧 , 到 使能够 他 到 预见 她 回复 .

他太过纯真，没有经历过悲剧，所以无法预见她的反应。

[bʌt; bət] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ,
But life would not be quite the same now ,
但 生活 会 不是 是 相当 这 相同的 现在 ,

但如今的生活已截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɒdʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

even if Roger escaped the more concrete forms of punishment .

甚至 如果 罗杰 逃脱 这 更多的 具体的 表格 的 惩罚 .

即使罗杰逃脱了更具体的惩罚形式。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] ,

And perhaps it would be the most difficult for Ernest ,

和 也许 它 会 是 这 最多 难的 为了 欧内斯特 ,

或许这对欧内斯特来说会是最困难的。

[huː] [wʊd] [fər'evə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

who would forever be expected either to live up to or down to his older brother's reputation .

WHO 会 永远 是 预期的 任何一个 到 居住 向上 到 或者 向下 到 他的 老 兄弟 名声 .

他永远都会被期望要么达到要么低于他哥哥的名声。

[wen] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːnɪst] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sæksəfəʊn] .

When all poor Ernest seemed to want these days was to play the saxophone .

什么时候全部 贫穷的 欧内斯特 似乎 到 想 这些 天 曾是 到 玩 这 萨克斯管 .

可怜的欧内斯特最近似乎只想吹萨克斯管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

And then there was his own political future to consider .

和 然后 那里 曾是 他的 自己的 政治的 未来 到 考虑 .

此外，他还要考虑自己的政治前途。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

This would certainly not help it .

这 会 当然 不是 帮助 它 .

这肯定无济于事。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] .

But perhaps the affair would be forgotten in the next three years .

但 也许 这 事务 会 是 被遗忘的 在 这 下一个 三 年 .

但或许三年后，这件事就会被遗忘。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [wɜːs] .

After all , it might have been far worse .

后 全部 , 它 可能 有 到过 远的 更糟 .

毕竟，情况可能更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [jɪə(r)] .

It might have happened in a campaign year .

它 可能 有 发生 在 一个 活动 年 .

这事可能发生在竞选年。

[ðɪs] [wei] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

This way he still had a fighting chance .

这 方式 他 仍然 有 一个 斗争 机会 .

这样他还有一线生机。

[θriː] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mait] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)] .

Three sessions with a good record might overbalance the loss in public confidence this would incur .

三 会议 和 一个 好的 记录 可能 超平衡 这 损失 在 民众 信心 这 会 招致 .

如果三届议会都能取得良好的成绩，或许可以弥补由此造成的公众信任度损失。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [mes] [ænd; ənd] [wins] .
And then he thought of the Mars colony mess and winced .
和 然后 他 想法 的 这 火星 殖民地 混乱 和 畏缩 .

然后他想到了火星殖民地的混乱局面，不禁皱起了眉头。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd] [fɪəd] .
Telling his wife about the matter was not nearly so difficult as the senator had feared .
讲述 他的 妻子 关于 这 事情 曾是 不是 几乎 所以 难的 作为 这 参议员 有 害怕 .

告诉妻子这件事并没有这位参议员预想的那么难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['rɒbəri] .
She had been ready for news of a crime of passion , or at least of armed robbery .
她 有 到过 准备好 为了 消息 的 一个 犯罪 的 热情 ， 或者 在 至少 的 武装 抢劫 .

她已经做好了听到激情犯罪，或者至少是持械抢劫案的消息的准备。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .
What her husband had to relate stunned her at first .
什么 她 丈夫 有 到 涉及 目瞪口呆 她 在 第一的 .

她丈夫接下来要讲述的事情，起初让她震惊不已。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] .
But once she had ridden out the shock , she recovered quickly .
但 一次 她 有 骑 出去 这 震惊 ， 她 恢复 迅速地 .

但震惊过后，她很快就恢复了过来。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'naɪt] , ['mɒli] , " [də'ræn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" You don't have to go tonight , Molly , " Duran told her .
" 你 不 有 到 去 今晚 ， 莫莉 ， " 杜兰 讲述 她 .

“莫莉，你今晚不必去，”杜兰告诉她。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" You think it might look better if I didn't ? " she asked gently .
" 你 思考 它 可能 看 更好的 如果 我 没有 ？ " 她 问 轻轻地 .

“你觉得如果我不那样做，会不会更好看？”她轻声问道。

" [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That wasn't what I was getting at , " he said .
" 那 不是 什么 我 曾是 获得 在 ， " 他 说 .

“我不是那个意思，”他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .
He thought it over for a moment , then added , " No , I don't .
他 想法 它 超过 为了 一个 片刻 ， 然后 额外 ， " 不 ， 我 不 .

他想了一会儿，然后补充道：“不，我没有。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] .
In fact , I think it would look better if we both went to the Governor's .
在 事实 ， 我 思考 它 会 看 更好的 如果 我们 两个都 去 到 这 州长的 .

事实上，我觉得如果我们俩都去州长那里，效果会更好。

['rɒdʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
Roger is not a juvenile delinquent .
罗杰 是 不是 一个 少年 不良少年 .

罗杰并非少年犯。

[ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
That , I believe , is understood .
那 , 我 相信 , 是 理解 .

我相信这一点大家都明白。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [tə'deɪ] ,
If we must accept some of the responsibility for what he did today ,
如果 我们 必须 接受 一些 的 这 责任 为了 什么 他 做过 今天 ,

如果我们必须为他今天所做的事情承担部分责任，

[ðen] [lets] [duː; də][səʊ] ['greɪsfəli] .
then let's do so gracefully .
然后 我们来吧 做 所以 优雅地 .

那么，让我们优雅地完成这件事吧。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [tə'naɪt] ,
Were you to stay home tonight ,
是 你 到 停留 家 今晚 ,

如果你今晚待在家里的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
it might appear to some that you had reason to be ashamed of the
它 可能 出现 到 一些 那 你 有 原因 到 是 羞愧 的 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

有些人可能会觉得你有理由为自己的生意感到羞耻。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] . "
which you don't . "
哪个 你 不 . "

而你却没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] ['ɜːnɪst] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" It might also look as if I were afraid that Ernest might do something
" 它 可能 还 看 作为 如果 我 是 害怕的 那 欧内斯特 可能 做 某物
['sɪmələ(r)] ,
similar ,
相似的 ,

“这或许也会让人觉得我担心欧内斯特会做出类似的事情。”

[æz; əz] [ɪf] [ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
as if I felt I had to watch him , " she said .
作为 如果 我 毛毡 我 有 到 手表 他 , " 她 说 .

“就好像我觉得我必须看着他似的，”她说。

" [əʊ] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
" Oh , people can be so ridiculous !
" 哦 , 人们 能 是 所以 荒谬的 !

“哦，人真是太荒谬了！”

[waɪ] ['wʌznt] ['mɪli] ['gɔːrtənz] [bɔɪ] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why wasn't Millie Gorton's boy in on it ?
为什么 不是 米莉 戈顿的 男生 在 在 它 ?

为什么米莉·戈顿的儿子没有参与其中?

" [də'ræn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tʌbi] ,
" Duran smiled at the idea of the Governor's tubby ,
" 杜兰 微笑 在 这 主意 的 这 州长的 胖乎乎的 ,

杜兰一想到州长的胖子模样就笑了。

[əbˈtjuːs] [sʌn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
obtuse son involved in the construction of anything more demanding than a
钝 儿子 涉及 在 这 建造 的 任何事物 更多的 要求 比 一个
[ˈpeɪpə(r)][ˈglaɪdə(r)] .
paper glider .
纸 滑翔机 .

愚钝的儿子参与建造任何比纸滑翔机更复杂的东西。

[hiː; hi] [ˈgʌvərnərz] [ˈmænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əʊld] [ˈedɪfɪs] [ˈtipifai] [ðə; ði] [ˈmɒrɪbʌnd] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
he Governor's mansion , a century old edifice typifying the moribund tendency to
他 州长的 大厦 , 一个 世纪 老的 大厦 典型化 这 垂死 趋势 到
[kənˈfjuːz] [ˈdɪgnəti] [wɪð] [dɪsˈkʌmfət] ,
confuse dignity with discomfort ,
迷惑 尊严 和 不适 ,

州长官邸，这座百年建筑，体现了那种将尊严与不适混为一谈的陈旧倾向。

[wɒz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð] [prəˈfeʃən(ə)l] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wen] [ðə; ði] [dɜ˞ænz] [əˈraɪvd] .
was teeming with professional and political personages when the Durans arrived .
曾是 繁盛 和 专业的 和 政治的 人物 什么时候 这 杜兰斯 到达的 .

杜兰一家到达时，那里挤满了各行各业的专业人士和政治人物。

[ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [went] [ɒf] [ruːˈtiːnli] , [wɪð] [nəʊ][əʊˈvɜːt] [ˈrefərənsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [ˈmætə(r)]
The dinner went off routinely , with no overt references made to the missile matter
这 晚餐 去 离开 例行 , 和 不 公开 参考 制成 到 这 导弹 事情
.
.
.

晚宴按部就班地进行，没有公开提及导弹事件。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈsenətə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][inˈkwaiə][ˈɪntuː][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs]
However , the senator noticed that no one inquired into the health and happiness
然而 , 这 参议员 注意到 那 不 一 询问 进入 这 健康 和 幸福
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
of his two sons ,
的 他的 二 儿子们 ,

然而，这位参议员注意到，没有人关心过他两个儿子的健康和幸福。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzjuːmd] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒt] [əˈraʊnd] .
so that he presumed word had got around .
所以 那 他 假定 单词 有 得到 大约 .

所以他推测消息已经传开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
It was not until after dinner ,
它 曾是 不是 直到 后 晚餐 ,

直到晚饭后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəs][əʊld] [ˈlɪvɪŋ]
when he had seated himself alone in a corner of the luxurious old living
什么时候 他 有 坐着 他自己 独自的 在 一个 角落 的 这 豪华 老的 活的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当他独自一人坐在豪华老式客厅的一角时，

[ə; eɪ][biː][ænd; ənd][biː][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
a B and B in one hand and a cigar in the other ,
一个 B 和 B 在 一 手 和 一个 雪茄 在 这 其他 ,

一手拿着B&B，一手拿着雪茄，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
that his host approached him .
那 他的 主持人 接近 他 .

他的主人走近了他。

" ['iːvənɪn] - , [væns] .
" Evenin ' , Vance .
" 晚上 - , 万斯 .

“晚上好，万斯。”

[ʃʊə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fə'mɪliəli] ['dʒəʊviəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [wɪl] ['gɔːtən] .
Sure glad you could make it , " exclaimed the familiarly jovial voice of Governor Will Gorton .
当然 高兴的 你 可以 制作 它 , " 惊呼 这 熟悉地 欢乐的 嗓音 的 州长 将要 戈顿 .

“真高兴你能来，”州长威尔·戈顿那熟悉的、欢快的声音说道。

[də'ræn] [sæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [plʌmp] [hænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .
Duran sat down his drink and took the Governor's plump hand , shaking it vigorously .
杜兰 卫星 向下 他的 喝 和 采取 这 州长的 丰满 手 , 摇晃 它 大力 .

杜兰放下酒杯，握住州长的肥手，用力摇晃起来。

[ðen] [ðə; ði] ['senətə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] [frɪts] - , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Then the senator observed the intense youngish face of Fritz Ambly , who had followed the Governor .
然后 这 参议员 观察到 这 激烈的 年轻气盛的 脸 的 弗里茨 - , WHO 有 随后 这 州长 .

然后，这位参议员注意到弗里茨·安布利那张年轻而充满活力的脸庞，他一直跟着州长。

" [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [frɪts] , " ['gɔːtən] [went] [ɒn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nekst] [tuː; tə] [də'ræn] .
" Guess you know Fritz , " Gorton went on , seating himself next to Duran .
" 猜测 你 知道 弗里茨 , " 戈顿 去 在 , 座位 他自己 下一个 到 杜兰 .

“看来你认识弗里茨，”戈顿说着，在杜兰旁边坐了下来。

" [sez] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [sɪgz] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Says he met you at Sig's office this afternoon . "
" 说道 他 遇见 你 在 签名 办公室 这 下午 . "

他说他今天下午在西格的办公室遇到了你。

" [ðæts] [raɪt] , " [də'ræn] [sed] .
" That's right , " Duran said .
" 那就是 正确的 , " 杜兰 说 .

“没错，”杜兰说道。

" [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - .
" Good to see you again , Ambly .
" 好的 到 看 你 再次 , - .

“很高兴再次见到你，安布利。”

" [ðə; ði] [juːθ] ['welfeə(r)] [bɔːd] ['tʃeəmən] [n'ɒdɪd] ['æfəbli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .
" The Youth Welfare board chairman nodded affably and took the remaining chair .
" 这 青年 福利 木板 主席 点头 和蔼可亲 和 采取 这 其余的 椅子 .

青年福利委员会主席和蔼地点了点头，坐到了剩下的椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [hæd; həd] ['meləu] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
His look of concern had mellowed somewhat with the evening .
他的 看 的 忧虑 有 温和的 有些 和 这 晚上 .

随着夜幕降临，他脸上担忧的神色稍稍缓和了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [kləʊz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [set][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['ɜːnɪstnəs] .
But the pale close eyes remained set in an expression of aggressive earnestness .
但 这 苍白 关闭 眼睛 剩余 放 在 一个 表达 的 挑衅的 认真 .

但那双苍白紧闭的眼睛却始终带着一种咄咄逼人的认真神情。

" [haʊz] ['rɒdʒə(r)] ?
" How's Roger ?
" 怎么样 罗杰 ?

罗杰怎么样了?

" ['gɔːtən] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" Gorton asked , after a moment's silence .
" 戈顿 问 , 后 一个 瞬间 沉默 .

戈顿沉默片刻后问道。

" [æz; əz]['nɔːm(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , " [sed] [də'ræn] , [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" As normal as ever , " said Duran , unprepared for the question .
" 作为 普通的 作为 曾经 , " 说 杜兰 , 毫无准备 为了 这 问题 .

"一切如常,"杜兰说道，显然对这个问题毫无准备。

[ðen] , ['slaɪli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['lɛflər] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] . "
Then , slyly , he added , " Thanks for talking Loeffler into letting me see him . "
然后 , 狡猾地 , 他 额外 , " 谢谢 为了 说 洛夫勒 进入 出租 我 看 他 . "

然后，他狡黠地补充道："谢谢你劝说洛夫勒让我见他。"

" [wel] , [sɪg] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" Well , Sig agreed it was the only thing to do ,
" 出色地 , 签名 同意 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 ,

"嗯，西格也同意这是唯一的办法。"

['ɑːftə(r)][ai][təʊld][hɪm] [jʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " [ðə; ði]
after I told him you'd be leaving for Washington again tomorrow , " the
后 我 讲述 他 你会 是 离开 为了 华盛顿 再次 明天 , " 这
['gʌvənə(r)] [sed] .
Governor said .
州长 说 .

"在我告诉他你明天又要去华盛顿之后,"州长说道。

[də'ræn] [grɪnd] ['raɪli] .
Duran grinned wryly .
杜兰 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

杜兰露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It had been a guess , but a good one .
它 有 到过 一个 猜测 , 但 一个 好的 一 .

这只是个猜测，但猜对了。

[ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][pʊt][ðeə(r)]
And Loeffler's having passed the interview off as a personal favor put their
和 - 拥有 通过了 这 面试 离开 作为 一个 个人的 偏爱 放 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bæk] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] .
relationship back in its proper perspective .
关系 后退 在 它是 恰当的 看法 .

洛夫勒将这次采访说成是帮她一个忙，这让他们的关系回归了正确的角度。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ?
" Well , what's to be done about the boys ?
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 关于 这 男孩们 ?

"那么，该如何处置这些男孩呢？"

['ðer] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [ai] [sə'pəʊz] . "
They're all under eighteen , I suppose . "
它们是 全部 在下面 十八 , 我 认为 . "

我想他们都未满十八岁吧。

" [ðæts] [raɪt] , " ['gɔːtən] [sed] .
" That's right , " Gorton said .
" 那就是 正确的 , " 戈顿 说 .

“没错，”戈顿说。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɔː'θɒrəti] .
" It's entirely a matter for the juvenile authority .
" 它是 完全 一个 事情 为了 这 少年 权威 .

“这完全是少年司法机关的职责。”

[æt; ət] [liːst] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
At least we're going to try to keep it there .
在 至少 是 去 到 尝试 到 保持 它 那里 .

至少我们会努力把它留在那里。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But there's more to it than that .
但 有 更多的 到 它 比 那 .

但事情远不止如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [frɪts] [ɪz] [hɪə(r)] .
Which is why Fritz is here .
哪个 是 为什么 弗里茨 是 这里 .

这就是弗里茨来这里的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
He has something on his mind which he thinks is pretty important .
他 有 某物 在 他的 头脑 哪个 他 思考 是 漂亮的 重要的 .

他心事重重，觉得这件事很重要。

[ai] [duː; də] [tuː] . "
I do too . "
我 做 也 . "

我也是。

" [juː; jʊ] [siː] , ['senətə(r)] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɒmptli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kjuː] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" You see , Senator , " said Ambly , coming in promptly on his cue , " it's this way .
" 你 看 , 参议员 , " 说 - , 未来 在 及时 在 他的 提示 , " 它是 这 方式 .

“你看，参议员，”安布利按照他的指示迅速走上前来说，“是这边走。”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
If the case were an isolated one , it would be easy enough for us
如果 这 案件 是 一个 孤立 一 , 它 会 是 简单的 足够的 为了 我们
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
to deal with .
到 交易 和 .

如果这只是个别案例，我们很容易就能处理。

[bʌt; bət] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [jet] ['nəʊtɪst] .
But it's part of a pattern which few people have yet noticed .
但 它是 部分 的 一个 图案 哪个 很少 人们 有 然而 注意到 .

但这只是某种模式的一部分，而这种模式却鲜有人注意到。

[let] [ˌem 'iː] [saɪt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts] .
Let me cite several other similar incidents .
让 我 引用 一些 其他 相似的 事件 .

让我再列举几个类似的事件。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tiːn] - [eɪdʒd]['kɒptə(r)] ['dʒɔki] [huː] [dɪ'saɪdɪd]
" Perhaps you read about the group of fifty teen - aged copter jockeys who decided
" 也许 你 读 关于 这 团体 的 五十 青少年 - 老年人 直升机 骑师 WHO 决定
[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l]['skævɪndʒə(r)] [hʌnt] .
to hold a transcontinental scavenger hunt .
到 抓住 一个 跨大陆 拾荒者 打猎 .

“或许你读过关于五十名十几岁的直升机飞行员决定举行一次跨大陆寻宝游戏的故事。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl][eə(r)] - ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Ignoring all air - traffic regulations ,
忽略 全部 空气 - 交通 法规 ,

无视所有空中交通管制条例，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd]
they managed to run up the magnificent total of seventeen collisions and
他们 管理 到 跑步 向上 这 壮丽 全部的 的 十七 碰撞 和
['θɜːti] - [tuː] ['kæʒuəltiz] . "
thirty - two casualties . "
三十 - 二 伤亡 . "

他们竟然造成了17起碰撞事故和32人伤亡。

" [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , [væns] ?
" Hear about that one , Vance ?
" 听到 关于 那 一 , 万斯 ?

“范斯，你听说过那件事吗？”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['fɛstɪvnəs] [gɒn] .
" the Governor asked , his earlier festiveness gone .
" 这 州长 问 , 他的 早些时候 节日气氛 已消失 .

州长问道，他之前的喜庆气氛已荡然无存。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [də'ræn] [sed] .
" Yes , I think I saw something about it , " Duran said .
" 是的 , 我 思考 我 锯 某物 关于 它 , " 杜兰 说 .

“是的，我想我看到了一些相关信息，”杜兰说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət] — "
" It was pretty unfortunate , but — "
" 它 曾是 漂亮的 不幸 , 但 — "

“这真是太不幸了，但是——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [njuː] ['ɪŋglənd] [baɪ'ɒlədʒɪst]
" And then there was the case of the promising young New England biologist
" 和 然后 那里 曾是 这 案件 的 这 有前途 年轻的 新的 英格兰 生物学家
[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dedli] [streɪn] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə] ,
who was discovered to have evolved a particularly deadly strain of bacteria ,
WHO 曾是 发现 到 有 进化 一个 特别 致命 拉紧 的 细菌 ,

“还有一位前途无量的新英格兰年轻生物学家，人们发现他进化出了一种特别致命的细菌菌株。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['təʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][æn; ən]['æsprɪn]['bɒt(ə)l] , " - [went] [ɒn]
which he had been toting around with him in an aspirin bottle , " Ambly went on
哪个 他 有 到过 携带 大约 和 他 在 一个 阿司匹林 瓶子 , " - 去 在
,
,
,

“他一直把这种药装在一个阿司匹林瓶子里随身携带，”安布利继续说道。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
his thin hands clasped tightly in front of him .
他的 薄的 双手 紧握 紧紧 在 正面 的 他 .

他那双瘦削的手紧紧地交叠在身前。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
" Of course , at the age of sixteen ,
" 的 课程 , 在 这 年龄 的 十六 ,

当然，十六岁的时候，

[wʌn] [pə'hæps] [kænt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
one perhaps can't be expected to foresee all of the possible consequences .
一 也许 不能 是 预期的 到 预见 全部 的 这 可能的 结果 .

人们或许无法预见所有可能的后果。

" [səʊ][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [oʊldz] [huː] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" So let us consider the two seventeen - year - olds who caused something of a
" 所以 让 我们 考虑 这 二 十七 - 年 - 老 WHO 导致 某物 的 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['flɒrɪdə] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] - - ['beɪkə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][dʒə'netɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
sensation in Florida when they used the Branski - Baker method of genetic exchange
感觉 在 佛罗里达 什么时候 他们 用过的 这 - - 贝克 方法 的 基因 交换
[tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ][kwaɪt] ['fæbjələs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['ælɪgeɪtə(r)] .
to breed a quite fabulous species of winged alligator .
到 品种 一个 相当 太棒了 物种 的 有翅膀的 鳄鱼 .

“那么，让我们来了解一下这两位十七岁的少年，他们利用布兰斯基-贝克基因交换法培育出一种非常奇妙的带翼鳄鱼，这在佛罗里达州引起了不小的轰动。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] [kɔːld] - ['ɑːˌlaɪ] - [bæts] - [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evəgleidz] ,
Several of these so called ' alli - bats ' escaped into the everglades ,
一些 的 这些 所以 称为 - 艾莉 - 蝙蝠 - 逃脱 进入 这 大沼泽地 ,

这些所谓的“异型蝙蝠”中有几只逃到了大沼泽地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðəm'selvz] .
but it is doubted that they will be able to reproduce themselves .
但 它 是 怀疑 那 他们 将要 是 有能力的 到 复制 他们自己 .

但人们怀疑它们能否自我繁殖。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] .
At least there is some doubt .
在 至少 那里 是 一些 怀疑 .

至少还存在一些疑问。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
" The senator reached for his drink and sipped it thoughtfully .
" 这 参议员 达到 为了 他的 喝 和 啜饮 它 深思熟虑 .

这位参议员拿起饮料，若有所思地抿了一口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒərz] ['gæŋz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .
He was beginning to see Roger's gang's misadventure in a new light .
他 曾是 开始 到 看 罗杰的 帮派的 不幸遭遇 在 一个 新的 光 .

他开始以新的视角看待罗杰一伙人的不幸遭遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [lait] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]
But it was an unfamiliar light , one that would take him a while to
但 它 曾是 一个 陌生 光 , 一 那 会 拿 他 一个 尽管 到
[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
become accustomed to .
变得 习惯 到 .

但这是一种他不熟悉的光线，他需要一段时间才能适应。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl] , " - [went] [ɒn] ,
" Perhaps the most startling case of all , " Ambly went on ,
" 也许 这 最多 令人震惊 案件 的 全部 , " - 去 在 ,

“或许最令人震惊的案例是，”安布利继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才的混合体(A Mixture of Genius)
第2/2页

" [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ɒv; əv][jʊ'renɪə] , [nə'vɑːdə] .
" concerns the Nuclear Fission Society of Urania , Nevada .
" 担忧 这 核 裂变 社会 的 乌拉尼亚 , 内华达州 .

“与内华达州乌拉尼亚的核裂变协会有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wel] ['pʌblɪsaɪzd] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌækə'demɪk] [gruːp] [ɒv; əv]
It is not a well publicized fact that this quasi - academic group of
它 是 不是 一个 出色地 公开的 事实 那 这 准 - 学术的 团体 的
[ˌædə'les(ə)nt] ['fɪzɪsɪsts] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri]
adolescent physicists was exposed in the act of assembling an elementary
青少年 物理学家 曾是 裸露 在 这 行为 的 组装 一个 初级
[bʌt; bət] ['wɜːkəbl] [ə'tɒmɪk] [bɒm] .
but workable atomic bomb .
但 可行的 原子 炸弹 .

鲜为人知的是，这群准学术性质的青少年物理学家在组装一枚简易但可用的原子弹时被曝光了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɪn] [ðɪs] [fɑːst] - ['grəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz]
Many of the elders in this fast - growing little community are engaged , as
许多 的 这 长者 在 这 快速地 - 生长 小的 社区 是 已订婚的 , 作为
[juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [nəʊ] ,
you no doubt know ,
你 不 怀疑 知道 ,

正如您所知，在这个快速发展的小社区里，许多长者都参与了相关活动。

[ɪn][ə'tɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
in atomic development of one sort or another .
在 原子 发展 的 一 种类 或者 其他 .

在某种形式的原子发展中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['trikl] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
It seemed that this interest had trickled down to their offspring ,
它 似乎 那 这 兴趣 有 涓涓细流 向下 到 他们的 后代 ,

看来这种兴趣也传递给了他们的后代。

[huː] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz]
who showed an impressive amount of ingenuity in getting the necessary materials
WHO 显示 一个 感人的 数量 的 独创性 在 获得 这 必要的 材料
.
.
.

他们在获取所需材料方面展现出了令人印象深刻的创造力。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn] ['jʌŋstə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Fortunately , one youngster asked his father entirely too many questions concerning the
幸运的是 , 一 青少年 问 他的 父亲 完全 也 许多 问题 有关 这
['æktʃuəl][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] ['wepənz] .
actual fabrication of fission weapons .
实际的 制造 的 裂变 武器 .

幸运的是，有个孩子问了他父亲很多关于裂变武器实际制造的问题。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] — "
The man investigated and — "
这 男人 调查 和 — "

那人展开调查，然后——”

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [də'ræn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Now , wait a minute , " Duran interrupted ,
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 杜兰 中断 ,

“等等，”杜兰打断道。

['wʌndərɪŋ] ['məʊməntrəli] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊks] .
wondering momentarily if the whole tale might not have been a hoax .
好奇 片刻 如果 这 所有的 故事 可能 不是 有 到过 一个 骗局 .

我一度怀疑整个故事会不会是个骗局。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeɪ 'em] [ai] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ? "
" How much of this am I really expected to believe ? "
" 如何 很多 的 这 是 我 真的 预期的 到 相信 ? "

“我究竟应该相信多少？”

" [ɪts] [ɔːl] [fækt] , [væns] , " ['gʌvənə(r)] ['gɔːtən] [rɪ'spɒndɪd] ['sɒləmli] .
" It's all fact , Vance , " Governor Gorton responded solemnly .
" 它是 全部 事实 , 万斯 , " 州长 戈顿 回应 庄严地 .

“这都是事实，万斯，”戈顿州长严肃地回答道。

" [frɪts] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skræpˌbʊks] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Fritz has a couple of scrapbooks I'd like you to look at some time .
" 弗里茨 有 一个 夫妻 的 剪贴簿 ID 喜欢 你 到 看 在 一些 时间 .

“弗里茨有几本剪贴簿，我想找时间请你看看。”

[iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] .
Each case is pretty well authenticated .
每个 案件 是 漂亮的 出色地 已验证 .

每个案例都得到了相当充分的证实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .
But the important thing is the pattern .
但 这 重要的 事物 是 这 图案 .

但重要的是模式。

[ɪts] ['riːəli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] . "
It's really sort of frightening in a way . "
它是 真的 种类 的 令人恐惧 在 一个 方式 . "

从某种程度上来说，这真的有点吓人。

" ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ]
" Many similar incidents have no doubt occurred of which I have no
" 许多 相似的 事件 有 不 怀疑 发生 的 哪个 我 有 不
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] - .
record , " said Ambly .
记录 , " 说 - .

“毫无疑问，还发生过许多类似的事件，但我没有相关记录，”安布利说。

" [aɪ'd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] ,
" I'd estimate that ninety percent of such cases are suppressed ,
" ID 估计 那 九十 百分比 的 这样的 案例 是 被抑制 ,

我估计这类案件中有百分之九十都被压制了。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peərənts]
either in the interest of national security or because the children's parents
任何一个 在 这 兴趣 的 国家的 安全 或者 因为 这 孩子们的 父母
[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔːri] [skweltʃ] . "
are sufficiently influential to have the story squelched . "
是 足够 有影响 到 有 这 故事 被压制 . "

要么是为了国家安全，要么是因为孩子的父母有足够的影响力来压制这件事。

" [dʒʌst][æz; əz] [wɪd] [hæv; həv][sæt][ɒn] [ðɪs] [wʌn] , " ['ædɪd] ['gɔːtən] ,
" Just as we'd have sat on this one , " added Gorton ,
" 只是 作为 我们会 有 卫星 在 这 一 , " 额外 戈顿 ,

"就像我们本来打算搁置这件事一样,"戈顿补充道,

" [ɪf] [ðə; ði] [dæŋ] [θɪŋ] ['hædnt] ['æktʃuəli] [biːn] [ʃɒt] [ɒf] .
" if the dang thing hadn't actually been shot off .
" 如果 这 当 事物 之前没有 实际上 到过 射击 离开 .

"如果那玩意儿没有真的被射掉的话。"

" [də'ræn] [smaɪld] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['metəfə(r)] .
" Duran smiled inwardly at the picture evoked by the Governor's metaphor .
" 杜兰 微笑 内心 在 这 图片 唤起 经过 这 州长的 隐喻 .

杜兰内心微笑着，想到州长的比喻所描绘的画面。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [nɒt][hæv; həv] ['lɜːnɪd]
he had to admit that the press would in all probability not have learned
他 有 到 承认 那 这 按 会 在 全部 可能性 不是 有 学习
[ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
about the rocket at all ,
关于 这 火箭 在 全部 ,

他不得不承认，媒体很可能根本不会知道这枚火箭的消息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
had it been discovered prior to being launched .
有 它 到过 发现 事先的 到 存在 发射 .

如果它在发射前就被发现就好了。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ɪts] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hævnt] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
" Still , " he remarked , " it's odd that the papers haven't shown more of an
" 仍然 , " 他 评论 , " 它是 奇怪的 那 这 文件 还没有 所示 更多的 的 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
interest in it . "
兴趣 在 它 . "

"不过,"他评论道，"奇怪的是，报纸对此事并没有表现出更大的兴趣。"

" [ai] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , " - [təʊld][hɪm] ,
" I wrote an article on the subject some time ago , " Ambly told him ,
" 我 写道 一个 文章 在 这 主题 一些 时间 前 , " - 讲述 他 ,

"我之前写过一篇关于这个主题的文章,"安布利告诉他。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] .
" but was never able to get it published .
" 但 曾是 绝不 有能力的 到 得到 它 已发布 .

但始终未能出版。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
It seems that people , for the most part ,
它 似乎 那 人们 , 为了 这 最多 部分 ,

似乎大多数人

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔːdɪd] - [sen'seɪʃən(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]
are more interested in the traditional sordid - sensational type of juvenile
是 更多的 感兴趣的 在 这 传统的 肮脏的 - 轰动一时 类型 的 少年
[dɪ'lɪŋkwənsi] .
delinquency .
犯罪 .

他们对传统的、耸人听闻的青少年犯罪类型更感兴趣。

" [ˌweər'æz] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] .
" Whereas , this is something different , something unique .
" 然而 , 这 是 某物 不同的 , 某物 独特的 .

"然而，这却有所不同，这是独一无二的。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔː(r)]['brəʊkən] [hoʊmz] ,
It isn't the result of poverty or broken homes ,
它 不是 这 结果 的 贫困 或者 破碎的 房屋 ,

这并非贫困或家庭破裂造成的，

['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['twɪstɪd] [ˌpɜːrsn'æləti] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['nɒlɪdʒ] , ['restləsnəs] ,
ignorance or twisted personalities — this is a mixture of genius , knowledge , restlessness ,
无知 或者 扭曲 个性 — 这 是 一个 混合物 的 天才 , 知识 , 躁动不安 ,

无知或扭曲的性格——这是天才、知识和不安分的混合体。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] . "
and something else I don't think we understand . "
和 某物 别的 我 不 思考 我们 理解 . "

还有一些我们可能不理解的东西。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you suggest be done about it ?
" 什么 做 你 建议 是 完毕 关于 它 ?

你建议对此采取什么措施?

" [də'ræn] [ɑːskt] .
" Duran asked .
" 杜兰 问 .

杜兰问道。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːst] [step] , " [sed] - ,
" Well , the first step , " said Ambly ,
" 出色地 , 这 第一的 步 , " 说 - ,

"嗯，这是第一步，"安布利说道。

" [ɪz][tuː; tə] [get] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" is to get Congress to recognize the problem for what it is .
" 是 到 得到 国会 到 认出 这 问题 为了 什么 它 是 .

"目的是让国会认识到问题的本质。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['iːzi] . "
And even that won't be easy . "
和 甚至 那 惯于 是 简单的 . "

即使那样做也不容易。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪltɪli] .
" That's where you're supposed to come in , " the Governor said , grinning a little guiltily .
" 那就是 在哪里 你是 据称 到 来 在 , " 这 州长 说 , 咧嘴笑 一个 小的 内疚地 .

"你应该从这里出场，"州长说着，脸上带着一丝愧疚的笑容。

" [frɪts] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
" Fritz has been tryin ' to get me to talk to you about it for some months .
" 弗里茨 有 到过 尝试 - 到 得到 我 到 讲话 到 你 关于 它 为了 一些 几个月 .

"弗里茨几个月来一直想让我跟你谈谈这件事。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] - -
I've got to admit , though , that the business this afternoon involvin '
我已经 得到 到 承认 , 尽管 , 那 这 商业 这 下午 - -

不过我得承认，今天下午涉及的那件事……

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɒt] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][səʊld] . "
your son was what finally convinced me you might be sold . "
你的 儿子 曾是 什么 最后 确信 我 你 可能 是 卖 . "

你的儿子最终让我确信你可能会被卖掉。

" [aɪm][səʊld] , [wɪl] , " [də'ræn][təʊld][hɪm] .
" I'm sold , Will , " Duran told him .
" 我是 卖 , 将要 , " 杜兰 讲述 他 .

“我被说服了，威尔，”杜兰对他说。

" [bʌt; bət] [wɑts] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ?
" But what's the solution ?
" 但 是什么 这 解决方案 ?

“但是解决办法是什么呢？”

[wiː; wi] [kænt] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['evri] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən] [ˌaɪ 'kjuː]
We can't supervise the activities of every kid in the country with an IQ
我们 不能 监督 这 活动 的 每一个 孩子 在 这 国家 和 一个 智商
[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
above a hundred and ten .
多于 一个 百 和 十 .

我们不可能监管全国所有智商超过110岁的孩子的活动。

['eniweɪ] , ['ðer] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Anyway , they're too limited as it is .
反正 , 它们是 也 有限的 作为 它 是 .

总之，它们本身的功能就非常有限。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That , it seems to me , is part of the trouble .
那 , 它 似乎 到 我 , 是 部分 的 这 麻烦 .

在我看来，这正是问题所在。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ðeə(r)] ['peərənts] [ə'kaʊntəbl] .
And we can't hold their parents accountable .
和 我们 不能 抓住 他们的 父母 问责制 .

我们无法追究他们父母的责任。

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætə(r)] .
Responsibility has to be an individual matter .
责任 有 到 是 一个 个人 事情 .

责任必须是个人之事。

[səʊ] [wɑts] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ?
So what's the solution ?
所以 是什么 这 解决方案 ?

那么解决方案是什么？

" ['gʌvənə(r)] ['gɔːtən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [frɪts] - , [huː] [ɪn] [tɜːn] ['mɪəli]
" Governor Gorton raised a quizzical eyebrow at Fritz Ambly , who in turn merely
" 州长 戈顿 提高 一个 疑惑的 眉 在 弗里茨 - , WHO 在 转动 仅仅
[ʃrʌg] .
shrugged .
耸了耸肩 .

“戈顿州长疑惑地看着弗里茨·安布利，而安布利只是耸了耸肩。

[ðə; ði]['senətə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
The senator glanced at each of them , then down at his drink .
这 参议员 瞥了一眼 在 每个 的 他们 , 然后 向下 在 他的 喝 .

参议员环视了他们每个人一眼，然后低头看了看自己的饮料。

" [səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" So there isn't one , " he said .
" 所以 那里 不是 一 , " 他 说 .

“所以根本没有，”他说。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] ['peɪnləs] .
" Whatever it is , " said Ambly , " it won't be simple or painless .
" 任何 它 是 , " 说 - , " 它 惯于 是 简单的 或者 无痛 .

“不管是什么事，”安布利说，“都不会简单，也不会轻松。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['letɪŋ]
There's only one such solution , and that's the time - honored technique of letting
有 仅有的 一 这样的 解决方案 , 和 那就是 这 时间 - 荣幸 技术 的 出租
[ðem; ðəm] [grəʊ] ['ɪntuː][mə'tʃʊərəti] .
them grow into maturity .
他们 生长 进入 到期 .

唯一的解决办法就是让他们自然成长，这是由来已久的办法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['peɪnləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
And even that is far from painless and simple to those doing the
和 甚至 那 是 远的 从 无痛 和 简单的 到 那些 正在做 这
['grəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

即使对于种植者来说，这也不是件轻松简单的事。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . "
nor is it always the solution . "
也不 是 它 总是 这 解决方案 . "

但这也不总是解决办法。

" [jet] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [ðɪs] — " [ðə; ði]['senətə(r)] [pɔːzd] ['briːfli] , " [fə'nɒmɪnən] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]
" Yet you're convinced this — " the senator paused briefly , " phenomenon constitutes a
" 然而 你是 确信 这 — " 这 参议员 暂停 简要地 , " 现象 构成 一个
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
danger to the nation ?
危险 到 这 国家 ?

“然而你却确信这种——”参议员略微停顿了一下，“这种现象对国家构成威胁？”

" - ['mɪəli] [smaɪld] .
" Ambly merely smiled .
" - 仅仅 微笑 .

安布利只是笑了笑。

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['grɪmli] .
But very , very grimly .
但 非常 , 非常 阴沉地 .

但情况非常非常糟糕。

" [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [væns] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Well , think it over , Vance , " the Governor said , getting to his feet .
" 出色地 , 思考 它 超过 , 万斯 , " 这 州长 说 , 获得 到 他的 脚 .

“好好想想吧，万斯，”州长说着站了起来。

" [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ˌhaɪdrə'pɒnɪks][men][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
" Say , there are a couple of hydroponics men here somewhere who are
" 说 , 那里 是 一个 夫妻 的 水培法 男人 这里 某处 WHO 是
['prɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪn] - [juː; jʊ] .
pretty interested in meetin ' you .
漂亮的 感兴趣的 在 会议 - 你 .

"你知道吗，这里有几个搞水培的人，他们很想见见你。"

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][væn] [niːf] ['ɪndəstriz] .
You've heard of Van Neef Industries .
你已经 听到 的 范 尼夫 行业 .

您听说过范尼夫工业公司。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
He's one of ' em .
他是 一 的 - 呃 .

他也是其中之一。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [də'ræn] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
" So much for the welfare of the nation , Duran thought with a taste of
" 所以 很多 为了 这 福利 的 这 国家 , 杜兰 想法 和 一个 品尝 的
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

"这就是国家福祉吗？"杜兰带着一丝苦涩心想。

[naʊ] [bæk] [tuː; tə]['pɒlətɪks] .
Now back to politics .
现在 后退 到 政治 .

现在回到政治话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə]
But he finished off his drink , and put out his cigar , and rose to
但 他 完成的 离开 他的 喝 , 和 放 出去 他的 雪茄 , 和 玫瑰 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
follow the Governor .
跟随 这 州长 .

但他喝完了杯中的酒，掐灭了雪茄，起身跟随州长。

['pɒlətɪks] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Politics , after all , was the reason he had come .
政治 , 后 全部 , 曾是 这 原因 他 有 来 .

毕竟，他来这里是为了政治。

[tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔː(r)]['senətə(r)] [væns] [də'ræn] ['wɪərəli] [drɒpt] ['ɪntuː][bed] .
t was two a . m . before Senator Vance Duran wearily dropped into bed .
t 曾是 二 一个 . 米 . 前 参议员 万斯 杜兰 疲劳 掉落 进入 床 .

凌晨两点，参议员万斯·杜兰才疲惫地倒在床上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
But he found no rest in sleep that night .
但 他 成立 不 休息 在 睡觉 那 夜晚 .

但他当晚却辗转难眠。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] [θruː] [ə; eɪ]
For in his dreams he seemed to see a youngster walking , now through a
为了 在 他的 梦境 他 似乎 到 看 一个 青少年 步行 , 现在 通过 一个
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

因为在他的梦里，他似乎看到一个年轻人走在路上，穿过一片森林，

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] , [naʊ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['kʌntrisaɪd] .
now through a city , now through an autumn countryside .
现在 通过 一个 城市 , 现在 通过 一个 秋天 农村 .

一会儿穿过城市，一会儿穿过秋日的乡村。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪtli] [kæpt] ['bɒt(ə)l] .
And in the boy's hand was a tightly capped bottle .
和 在 这 男孩们 手 曾是 一个 紧紧 封顶 瓶子 .

男孩手里拿着一个盖得很紧的瓶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] . . . .
And the expression on his face was an enigma . . . .
和 这 表达 在 他的 脸 曾是 一个 谜 . . . .

他脸上的表情令人费解……

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] ['wʊdˌveɪl] [pɑːkt] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Early the next morning Jack Woodvale parked the helicopter in a lot back of the
早期的 这 下一个 早晨 杰克 伍德维尔 停放 这 直升机 在 一个 很多 后退 的 这
['sɪti] [juːθ] [dɪ'tenʃn] [həʊm] .
city youth detention home .
城市 青年 拘留 家 .

第二天一大早，杰克·伍德维尔就把直升机停在了市青少年拘留所后面的停车场。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] [sʌn] .
Five minutes later the senator was again talking to his older son .
五 分钟 之后 这 参议员 曾是 再次 说 到 他的 老 儿子 .

五分钟后，这位参议员又在和他的大儿子说话了。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have to get back to Washington this morning , Roger , " he said .
" 我 有 到 得到 后退 到 华盛顿 这 早晨 , 罗杰 , " 他 说 .

“罗杰，我今天早上必须回华盛顿，”他说。

" [aɪv] ['ʃedjuːld] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] - ['θɜːti] .
" I've scheduled a committee meeting for ten - thirty .
" 我已经 已安排 一个 委员会 会议 为了 十 - 三十 .

“我已经安排了十点半召开委员会会议。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
I suppose I could call it off ,
我 认为 我 可以 称呼 它 离开 ,

我或许可以取消这次会面。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)]
but we've got to do something about the Mars colony project before
但 我们已经 得到 到 做 某物 关于 这 火星 殖民地 项目 前
['pʌblɪk] ['æpəθi] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
public apathy forces us to drop the whole thing .
民众 冷漠 力量 我们 到 降低 这 所有的 事物 .

但是，我们必须对火星殖民计划采取一些措施，否则公众的冷漠将迫使我们放弃整个计划。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
You understand , don't you ? "
你 理解 , 不 你 ? "

你明白我的意思，对吧?

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Sure , " the boy said with apparent indifference .
" 当然 , " 这 男生 说 和 明显 漠不关心 .

“当然，”男孩漫不经心地说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
" Maybe you should have let me volunteer .
" 或许 你 应该 有 让 我 志愿者 .

"或许你应该让我做志愿者。"

[jʊd] [hæv; həv] [sɒlvd] [tuː] ['prɔːbləmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
You'd have solved two problems at the same time . "
你会 有 已解决 二 问题 在 这 相同的 时间 . "

这样你就同时解决了两个问题。

" [naʊ] , ['rɒdʒə(r)] — " [də'ræn][bɪ'gæn] .
" Now , Roger — " Duran began .
" 现在 , 罗杰 — " 杜兰 开始 .

"现在，罗杰——"杜兰开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
But he stopped , suddenly alert .
但 他 停止 , 突然 警报 .

但他突然停了下来，警觉起来。

" [sʌn] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['evə(r)] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" Son , you weren't ever serious about that , were you ?
" 儿子 , 你 不是 曾经 严肃的 关于 那 , 是 你 ?

儿子，你从来就没认真对待过这件事，对吧?

[ai] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
I mean all that talk I used to hear about your wanting to go to one of
我 意思是 全部 那 讲话 我 用过的 到 听到 关于 你的 想要 到 去 到 一 的
[ðə; ði]['plænɪts] ? "
the planets ? "
这 行星 ? "

我是说，我以前经常听到你说你想去某个星球?

" [ɑː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dæd] — "
" Ah , I don't know , Dad — "
" 啊 , 我 不 知道 , 爸爸 — "

"啊，我不知道，爸爸——"

" [pliːz] , ['rɒdʒə(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Please , Roger , you've got to be honest with me .
" 请 , 罗杰 , 你已经 得到 到 是 诚实的 和 我 .

"罗杰，求你了，你得对我诚实点。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to know exactly how you feel about it .
我 想 到 知道 确切地 如何 你 感觉 关于 它 .

我想知道你对此究竟有何感受。

[ai] [nəʊ] [juːv] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] .
I know you've tried before , and I refused to take you seriously .
我 知道 你已经 尝试 前 , 和 我 拒绝 到 拿 你 严重地 .

我知道你以前试过，但我当时没当回事。

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] .
I realize that .
我 意识到 那 .

我明白这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
But now — now tell me the truth .
但 现在 — 现在 告诉 我 这 真相 .

但现在——现在告诉我实话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ,
" And the curious thing was , he realized ,
" 和 这 好奇的 事物 曾是 , 他 已实现 ,

“而奇怪的是，他意识到，

[ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] [məʊst][tu:; tə][hɪə(r)] .
that he wanted to hear from his son what he feared most to hear .
那 他 通缉 到 听到 从 他的 儿子 什么 他 害怕 最多 到 听到 .

他最想从儿子口中听到的是他最害怕听到的话。

" [wel] — [ʃʊə(r)] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] .
" Well — sure , I wanted to go , " his son said .
" 出色地 — 当然 , 我 通缉 到 去 , " 他的 儿子 说 .

“当然，我本来想去的，”他儿子说。

" [ai] [kept] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" I kept telling you , didn't I ?
" 我 保留 讲述 你 , 没有 我 ?

我一直跟你说，不是吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:] . "
Of course , I wouldn't want to go unless some of the gang were going too . "
的 课程 , 我 不会 想 到 去 除非 一些 的 这 帮派 是 去 也 . "

当然，除非帮派里有些人也去，否则我不想去。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɜ:θ] , [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] —
" You really think that you'd be willing to leave Earth , your home , your family —
" 你 真的 思考 那 你会 是 愿意的 到 离开 地球 , 你的 家 , 你的 家庭 —

“你真的认为你愿意离开地球、你的家园、你的家人吗？”

" [də'ræn] ['hezɪteɪtɪd] ['æŋgrəli] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] .
" Duran hesitated angrily , knowing it was the wrong approach .
" 杜兰 犹豫了一下 愤怒地 , 会心 它 曾是 这 错误的 方法 .

杜兰愤怒地犹豫了一下，因为他知道这是错误的做法。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
He waited a moment , then began again .
他 等待 一个 片刻 , 然后 开始 再次 .

他等了一会儿，然后又开始说话。

" [aɪm][nɒt] [kən'demɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['rɒdʒə(r)] .
" I'm not condemning you for it , Roger .
" 我是 不是 谴责 你 为了 它 , 罗杰 .

“我并没有因此谴责你，罗杰。”

[ai][dʒʌst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
I just find it hard to believe .
我 只是 寻找 它 难的 到 相信 .

我实在难以置信。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [bi:; bi]['sækrɪfaɪsɪŋ] . "
And I have to be sure you know what you'd be sacrificing . "
和 我 有 到 是 当然 你 知道 什么 你会 是 牺牲 . "

我必须确保你明白你将要牺牲什么。

" [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] , [dæd] , " ['rɒdʒə(r)] [sed] .
" I think I do , Dad , " Roger said .
" 我 思考 我 做 , 爸爸 , " 罗杰 说 .

"我想我是的，爸爸，"罗杰说。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmtaɪm] .
" But you've got to make a break sometime .
" 但 你已经 得到 到 制作 一个 休息 有时 .

但你总得找个机会休息一下。

[ai] [ges] [ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm][g'ɜ:lz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ˌwʊdnt] [ðeə(r)] ?
I guess there'd be some girls going along , wouldn't there ?
我 猜测 那里 是 一些 女孩们 去 沿着 , 不会 那里 ?

我想应该会有一些女孩一起去吧?

" [də'ræn] [grɪnd] ['nʌmli] .
" Duran grinned numbly .
" 杜兰 咧嘴一笑 麻木地 .

杜兰麻木地笑了笑。

" [ai] [ges] [ðeə(r)] [wʊd] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess there would , son , " he said .
" 我 猜测 那里 会 , 儿子 , " 他 说 .

"我想会有的，孩子，"他说。

[hi:; hi]['senətə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [steɪt] [sɪŋk] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
he Senator watched the land of his home state sink rapidly into the morning
他 参议员 观看 这 土地 的 他的 家 状态 下沉 快速 进入 这 早晨
[heɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒetlaɪnə(r)] [sɔ:rd] ['ʌpwəd] .
haze as the jetliner soared upward .
阴霾 作为 这 喷气式客机 飙升 向上 .

随着喷气式客机向上翱翔，这位参议员眼睁睁地看着自己的家乡迅速沉入晨雾之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɒf(ə)n] ,
It was a sight he had seen often ,
它 曾是 一个 视线 他 有 已见 经常 ,

这是他经常看到的景象。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [naʊ] .
but never with the sense of challenge he experienced now .
但 绝不 和 这 感觉 的 挑战 他 经验丰富的 现在 .

但从未像现在这样感受到如此巨大的挑战。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [brɔ:t] [hɪm]['kləuzə(r)][tu:; tə] [wɒt] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
For every moment brought him closer to what beyond all doubt would be the
为了 每一个 片刻 带来 他 更近 到 什么 超过 全部 怀疑 会 是 这
[tʌfɪst] [faɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .
toughest fight of his political career .
最难 斗争 的 他的 政治的 职业 .

每一刻都让他离他政治生涯中最艰难的战斗更近一步，这无疑将是他政治生涯中最艰难的一场战斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɒdʒɪk][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But he felt that he had logic on his side ,
但 他 毛毡 那 他 有 逻辑 在 他的 边 ,

但他觉得自己的逻辑站在自己这边。

[ðəʊ] ['sentɪmənt] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] .
though sentiment would very probably be against him .
尽管 情绪 会 非常 大概 是 反对 他 .

虽然民意很可能对他不利。

[hiː; hi][sæt] [bæk] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He sat back , lit a cigarette , and considered the irony of the situation .
他 卫星 后退 , 点燃 一个 卷烟 , 和 经过考虑的 这 讽刺 的 这 情况 .

他向后靠去，点燃一支香烟，思考着这种情况的讽刺之处。

[wen] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kɒləni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
When legislation had been passed authorizing the Department of Extraterrestrial Development to start the colony project ,
什么时候 立法 有 到过 通过了 授权 这 部门 的 外星人 发展 到 开始 这 殖民地 项目 ,

当相关立法通过，授权地外文明发展部启动殖民地项目后，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kraɪ'tɪəriə] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['setlə(r)] .
a list of criteria had been drawn up for the would - be settler .
一个 列表 的 标准 有 到过 绘制 向上 为了 这 会 - 是 定居者 .

已经为未来的定居者制定了一份标准清单。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mə'tɪkjələsli] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [helθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] .
It had meticulously specified the requirements of health , intelligence , and adaptability .
它 有 精心 指定的 这 要求 的 健康 , 智力 , 和 适应性 .

它对健康、智力和适应能力的要求进行了详尽的规定。

[ænd; ənd] [məʊst] ['rɪdʒɪdli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
And most rigidly adhered to of all had been the provision that the applicant be over the age of twenty - five .
和 最多 严格地 粘着 到 的 全部 有 到过 这 条款 那 这 申请人 是 超过 这 年龄 的 二十 - 五 .

其中最严格遵守的规定是，申请人必须年满二十五岁。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] , [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [mə'tʃʊə(r)] .
For , above all , it was assumed , a colonist must be mature .
为了 , 多于 全部 , 它 曾是 假定 , 一个 殖民者 必须 是 成熟 .

人们首先认为，殖民者必须成熟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] , [də'ræn] [kən'kluːdɪd] ,
And in that assumption , Duran concluded ,
和 在 那 假设 , 杜兰 结束 ,

基于这种假设，杜兰得出结论：

[hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['fæləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fi'æskəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
had been hidden the fallacy which had made a fiasco of the project .
有 到过 隐 这 谬论 哪个 有 制成 一个 惨败 的 这 项目 .

掩盖了导致项目彻底失败的谬误。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tʃʊərəti] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
For was not maturity largely a matter of finding an acceptable place for oneself in the scheme of things ?
为了 曾是 不是 到期 很大程度上 一个 事情 的 寻找 一个 可接受 地方 为了 自己 在 这 方案 的 事物 ?

难道成熟不很大程度上不就是在事物格局中找到一个适合自己的位置吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tʃʊərəti] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Was not maturity essentially a realistic , but wholly irrevocable , resignation ?
曾是 不是 到期 本质上 一个 实际的 , 但 完全 不可撤销的 , 辞职 ?

成熟本质上不是一种现实的、但完全不可逆转的放弃吗?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wʊd] ,
If so , it had been inevitable that those who came to volunteer would ,
如果 所以 , 它 有 到过 不可避免的 那 那些 WHO 来了 到 志愿者 会 ,

如果真是这样，那么那些前来做志愿者的人出现这种情况也就不可避免了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælkən,tent] ,
for the most part , be the misfits and the malcontents ,
为了 这 最多 部分 , 是 这 格格不入的人 和 这 不满分子 ,

大多数情况下，要做不合群的人和不满现状的人。

[men] [huː] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] .
men who hoped to escape the imagined or to find the imaginary .
男人 WHO 希望 到 逃脱 这 想象 或者 到 寻找 这 假想 .

那些希望逃离想象或寻找想象的人。

[ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] , [hæd; həd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The mature , the resigned , had assuredly inherited the earth .
这 成熟 , 这 辞职 , 有 当然 遗传 这 地球 .

成熟稳重、泰然自若的人，无疑已经继承了地球。

['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [siːk] [ðə; ði] [stɑːz] .
Only the young could seek the stars .
仅有的 这 年轻的 可以 寻找 这 明星 .

只有年轻人才能仰望星空。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神